



Dorfblattl

Neue Rubrik:
Vereine im
Fokus
Seite 24

Pfarrkirche zum hl. Ulrich

Gemeinsam unsere Pfarrkirche sanieren

Ein besonderer Wein
kommt nach Hause

Seite 8

Müll trennen –
aber richtig!

Seite 14 – 15

Innovationen
„made in Nals“

Seite 20 – 21

Gemeindeamt Nals | Comune di Nalles

Rathausplatz 1, 39010 Nals | 0471 675 811
info@nals.eu | nals.nalles@legalmail.it

Bauamt Ufficio tecnico	0471 675 816
Gemeindeimmobiliensteuer GIS Imposta municipale immobiliare IMI	0471 675 812
Meldeamt ufficio demografico	0471 675 815 0471 675 814
Sekretariat segreteria	0471 675 821
Steueramt Ufficio tasse	0471 675 813
Lizenzamt Ufficio licenze	0471 675 826

Alle direkten Kontakte in der App „Gem2Go“ oder unter www.nals.eu | Tutti i contatti diretti nell'app „Gem2Go“ o su www.nalles.eu

Müllsammeldienst Raccolta rifiuti urbani e organici

Rest- und Biomüllsammlung: Donnerstag
Raccolta dei rifiuti urbani e organici: giovedì

Recyclinghof in der Schwimmbadstraße
Centro di riciclaggio in via piscina
Montag | Lunedì ore 15.00 – 17.00
Donnerstag | Giovedì ore 17.00 – 19.00

An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen |
Nei giorni festivi il centro di riciclaggio rimane chiuso

Öffentliche Bibliothek Biblioteca comunale

Bibliothek: 0471 675 870 | Marlene Ladurner:
348 994 4638 | bibliothek.nals@rolmail.net

Montag geschlossen | lunedì chiuso

Dienstag Martedì	15.00 – 19.00
Mittwoch Mercoledì	9.00 – 11.00 16.00 – 18.00
Donnerstag Giovedì	15.00 – 17.00
Freitag Venerdì	17.00 – 19.00
Samstag Sabato	9.00 – 11.00

Gültig 30.09.2023 – 15.06.2024

Basisärztin | medico di base Dr. Doliana Martina

Rathausplatz 1 | Tel. 0471 153 9116

Mo, Mi, Fr Lun, Mer, Ven	8.30 – 11.30
Di, Do Mar, Gio	13.30 – 16.30

Die nächste Ausgabe erscheint Mitte März 2024

Redaktionsschluss: 16. Februar 2024

Infos zu Inseraten und Werbeanzeigen auf
www.nals.eu

Gemeindeausschuss | Giunta comunale

Sprechstunden jederzeit auf Anfrage und nach telefonischer Vereinbarung | Colloqui in qualsiasi momento su richiesta e su appuntamento

Ludwig Busetti (Bürgermeister - Sindaco)

Bauhof, Urbanistik, E-Werke, Feuerwehr, Handel und Handwerk, Denkmalpflege, Gesundheitswesen, Wasserver- und -entsorgung, Kultur, öffentliche Arbeiten, Polizei und öffentliche Sicherheit, Tourismus und Gastgewerbe, Vertreter von Sirmian, Zivilschutz
Sprechstunde im Rathaus: Montags zwischen 17 und 18 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung | Colloquio ogni lunedì dalle ore 17 alle ore 18 nel municipio o previo accordo telefonico
Tel. 335 704 2192

Werner Lintner (Vizebürgermeister - Vicesindaco)

Geförderter Wohnbau, Jugend und Freizeit, Spielplätze, Lizenzwesen, Schwimmbad und Erholungszone, Sport
Tel. 338 802 4305

Angelika Ebner Kollmann

Bibliothek, Familie, Frauen, Hauspflagedienst, Integration, Kindergarten, Kita, Schule, Senioren, Soziales
Tel. 335 702 4582

Eduard Gasser

Abfallentsorgung, Finanzen und Vermögen, Forstwesen, Landwirtschaft, Recyclinghof
Tel. 339 757 2736

Georg Wenter

Digitalisierung, Vereinshaus, Festplatz, Vereine, Mobilität, Nachhaltigkeit, Natur und Umweltschutz, Öffentlichkeitsarbeit, Personal
Tel. 348 362 6115

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Nals | Rathausplatz 1, 39010 Nals (BZ) |
Tel. 0471 675 811 | gemeindeblatt@nals.eu

Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes
Christoph Gufler, Lana

Mitarbeiter dieser Ausgabe: Georg Wenter (gw),
Verena Geier (vg), Katherina Klotz (kk), Eva Maria
Kröss (ek), Ulrike Ladurner (ul), Joachim Mair (jm),
Christian Schweigkofler (cs)

Übersetzungen: Lara Consoli

Grafik und Druck: Effekt! GmbH

Erscheinungsweise: 4 Mal jährlich

Auflage: 1.000 Stück, kostenlose Verteilung an
alle Nals' Haushalte

Klimaneutral gedruckt auf FSC-Papier

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Anzeigen und Beiträge zu kürzen, abzuändern oder zurückzuweisen. Namentlich gezeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Gemeindeverwaltung Nals wieder und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung der Gemeinde Nals. Eintragung im R.O.C. Nr. 22342



Frieden auf Erden...

... mag in diesen bewegten und unsicheren Zeiten ein unrealistischer Wunsch sein. Doch gerade der immer noch tobende Krieg in der Ukraine und der wieder aufgeflammete bewaffnete Konflikt im Heiligen Land rufen uns eindringlich ins Gedächtnis, wie kostbar, aber auch zerbrechlich der Frieden ist, den wir täglich genießen dürfen. In diesen schwierigen Zeiten sehen wir, wie wichtig es ist, die Werte des Friedens und der Solidarität zu verteidigen, auch im täglichen Umgang miteinander.

Weihnachten, das Fest des Friedens, der Liebe und der Familie, rückt näher und erinnert uns auch daran, dass inmitten von Dunkelheit und Unsicherheit das Licht der Hoffnung strahlt. Es ist die Zeit, sich auf das zu besinnen, was wirklich zählt: Liebe, Mitgefühl und das gemeinsame Miteinander. Lasst uns in unseren Familien, Nachbarschaften und Gemeinschaften, ja im ganzen Dorf die Werte der Nächstenliebe, Toleranz und Solidarität leben. Denn der Geist der Gemeinschaft muss stärker sein als jeder persönliche Eigennutz.

Bauen wir gemeinsam an einer Zukunft, in der Verständnis und Zusammenhalt die Grundpfeiler unserer Gemeinschaft sind.

In diesem Sinne wünsche ich Euch allen ein besinnliches Weihnachtsfest im Kreise Eurer Liebsten. Möge der weihnachtliche Friede nicht nur in unseren Herzen, sondern auch in der Welt Eingang halten.

La pace in terra...

... può essere un desiderio irrealistico in questi tempi turbolenti e incerti. Ma la guerra in corso in Ucraina e il nuovo conflitto armato in Terrasanta ci ricordano quanto sia preziosa, ma anche fragile, la pace di cui godiamo ogni giorno. In questi tempi difficili, vediamo quanto sia importante difendere i valori della pace e della solidarietà, anche nei nostri rapporti quotidiani.

Il Natale, la celebrazione della pace, dell'amore e della famiglia, si avvicina e ci ricorda che anche in mezzo all'oscurità e all'incertezza brilla la luce della speranza. È un momento per riflettere su ciò che conta davvero: l'amore, la compassione e l'unione. Viviamo i valori della carità, della tolleranza e della solidarietà nelle nostre famiglie, nei nostri quartieri e nelle nostre comunità, anzi nell'intero paese. Che lo spirito di comunità sia più forte di qualsiasi interesse personale.

Lavoriamo insieme per costruire un futuro in cui la comprensione e la coesione siano le pietre miliari della nostra comunità.

Con queste premesse, auguro a tutti voi un Natale sereno con i vostri cari. Che la pace del Natale possa trovare spazio non solo nei nostri cuori, ma anche nel mondo.

Ludwig Busetti

Euer Bürgermeister
Il Vostro sindaco
Ludwig Busetti





Die Sanierung der Fassade wurde bereits in Angriff genommen.

Gemeinsam unsere Pfarrkirche sanieren

Sanierung unserer Pfarrkirche zum hl. Ulrich in Nals

Die Pfarrkirche zum hl. Ulrich in Nals wurde in den Jahren 1810 bis 1814 nach den Plänen von Mathäus Wachter erbaut. Bereits 1209 erwähnt wurde eine damals zum Stift St. Afra in Augsburg gehörige Kirche. Der freistehende Turm mit quadergerahmter Rundbogentür und zwei- und dreiteiligen rundbogigen Schallfenstern ist romanisch. Das heutige Kuppeldach erhielt der Turm im Zuge des Kirchenbaues in den Jahren von 1810 - 1814. An der Westseite stehen in zwei Wandnischen die Statuen des hl. Ulrich und des hl. Nikolaus. Die Wände im Langhaus sind leicht konkav geschwungen. Der obere Abschluss wird von einem Tonnengewölbe mit Stichkappen und Gurten auf Pilaster gebildet. Im Chor ist eine Flachkuppel über Halbsäulen und verkröpften Gebälk.

Die feierliche Einweihung des Neubaus erfolgte am 18. Mai 1815 durch Bischof Graf Emanuel Thun.

Anfang des 20. Jahrhunderts wurden sämtliche Kirchenfenster erneuert, danach die Kirche innen neu ausgestattet. Nachdem die Kirchenglocken im 2. Weltkrieg abgegeben werden mussten, konnten im Jahre 1961 fünf neue Glocken geweiht werden. 1967 wurde eine Renovierung des Innenraumes durch den akademischen Maler Hans Peskoller aus Bruneck vorgenommen. Die letzte Renovierung mit Neugestaltung der liturgischen Ausstattung, Einbau einer Bodenheizung, Erneuerung des Kirchenbodens, Restaurierung der Fenster, Wände und Gewölbe sowie Sanierung des Daches fand in den Jahren 1994/95 statt.

Nach mehreren Lokalaugenscheinen in den vergangenen Jahren wurden gravierende Schäden und Mängel an der Pfarrkirche festgestellt. Deshalb sind folgende dringende Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten notwendig:



Einige der Schäden waren schon von außen deutlich sichtbar.

- Statische Sicherung und Restaurierung der Westfassade mit Stahlschleudern
- Sanierung Feuchtigkeitsschäden Voutengiebel Westfassade mit Neueindeckung in Kupferblech
- Statische Sicherung des Dachstuhls mittels Spannglieder und Austausch morscher Holzträger und Verstärkung der Dachfetten
- Statische Sicherung und Sanierung der außenliegenden Gesimse auf der Nord- West- und Südfassade
- Neuer Glockenstuhl in Lärchenholz da die bestehende Stahlkonstruktion die Schwingungen beim Läuten der Glocken zu stark auf das Kirchturmmauerwerk überträgt

GOTTFRIED POLLINGER (PFARRVERWALTER)

Dopo diversi sopralluoghi effettuati negli ultimi anni, nella chiesa parrocchiale sono stati riscontrati gravi danni e carenze. Sono pertanto necessari i seguenti interventi urgenti di ristrutturazione e restauro:

- Stabilizzazione strutturale e restauro della facciata ovest con spinotti in acciaio
- Ripristino dei danni causati dall'umidità al timpano della facciata occidentale con una nuova copertura in lastre di rame
- Stabilizzazione strutturale della capriata del tetto con tendini e sostituzione delle travi in legno marce, nonché rinforzo delle falde del tetto
- Rinforzo strutturale e restauro dei cornicioni esterni sulle facciate nord, ovest e sud
- Nuova struttura per le campane in legno di larice, poiché l'attuale costruzione in acciaio trasmette vibrazioni troppo forti alla muratura del campanile quando le campane suonano



Wir laden die gesamte Dorfbevölkerung sowie alle Interessierte herzlich am **Dienstag, 12. Dezember 2023 um 19:00 Uhr** in den Saal Olga in den Kulturtreff Sonne zu einem Informationsabend ein, bei dem ausführlich und detailliert das Sanierungs- und Restaurierungsprojekt durch Dr. Architekt Johann Vonmetz vorgestellt wird.

Invitiamo cordialmente tutta la popolazione del paese e tutti gli interessati a una serata informativa **martedì 12 dicembre 2023 alle ore 19:00** nella sala „Olga“ nel Centro Culturale „Sonne“, dove il progetto di ristrutturazione e restauro sarà presentato in dettaglio dal Dott. Architetto Johann Vonmetz.

Erweiterung der Grundschule

19 Entwurfsprojekte bei Ausstellung in Nals vorgestellt

Im Rahmen des Partizipationsprojektes mit der Universität Innsbruck, Fakultät für Architektur, das über zwei Studiensemester läuft, wurden am 18. Oktober 2023 im Haus der Vereine 19 verschiedene Raumprogramme und Entwurfskonzepte vorgestellt. Wie der Bürgermeister Ludwig Busetti betonte, helfen diese der Gemeinde bei der Entscheidungsfindung, wie die Grundschule weiterentwickelt werden kann und soll. Es gilt, die vorhandene Struktur bestmöglich zu nutzen und einen Umbau bzw. einen Zubau bedarfsgerecht zu konzipieren.

Hintergrund ist die steigende Schülerzahl. Auf Grund der Bevölkerungsentwicklung ist voraussehbar, dass im Schuljahr 2027/28 an unserer Grundschule 8 Klassen unterrichtet werden. Aus diesem Grund muss der Altbestand unserer Kaiser-Franz-Joseph-Jubiläumsschule erweitert werden.

Beteiligt an dem Projekt sind die Professorin Judith Prossliner und Professor Eric Sidoroff. Außerdem werden die Studenten von Architekt Felix Perasso und Josef Watschinger unterstützt. Letzterer hat sich als Pädagoge und ehemaliger Schuldirektor viele Jahre mit dem Zusammenwirken von Architektur und Didaktik befasst.

19 Studentinnen und Studenten kamen mit den vier Experten bereits im März 2023 für drei Tage nach Nals und machten sich ein Bild von der Schule und dem Dorf. Ein intensiver Austausch mit Kindern, Lehrerinnen, Eltern, Direktion und Gemeindeverwaltung fand statt. Vom



18. bis 20. Oktober 2023 arbeiteten die Studenten und Professoren erneut drei Tage in Nals. Neben der Präsentation der ersten Planungsergebnisse fand erneut ein Austausch mit Lehrerinnen und Lehrern sowie der Gemeindeverwaltung statt. Außerdem wurden die Projekte mit Katharina Mair vom Amt für Denkmalschutz auf ihre Umsetzbarkeit hin überprüft.

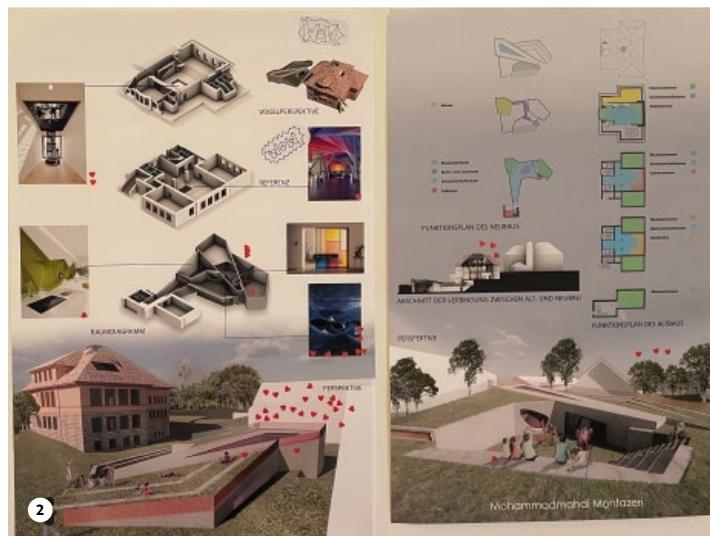
Die zahlreichen Besucher der Ausstellung waren von der Vielfalt der Ideen angetan und hatten die Möglichkeit, ihre Lieblingskonzepte zu bewerten. Insgesamt hat der partizipative Weg zum Finden einer optimalen Lösung sehr viel Zuspruch gefunden. Am Ende des Wintersemesters werden die Endergebnisse vorgestellt. Nach Prüfung der verschiedenen Anregungen und Ideen soll die konkrete Planung und Umsetzung erfolgen.

ANGELIKA EBNER | SCHULREFERENTIN

Die Besucher hatten die Möglichkeit, besonders gelungene Details der 19 Projekte mit einem Herzchen ♥ zu versehen und Projekte, die ihnen insgesamt besonders gelungen erscheinen, mit einem WOW-Kleber kennzeichnen.



Von links nach rechts: Inspektorin Rosmarie Niedermair, Josef Watschinger, Ressortleiter Armin Gatterer, Schulleiterin Veronika Unterholzer, Vizedirektorin Martina Osti, Gemeindeforentin Angelika Ebner, Professorin Judith Prossliner, Mitarbeiterin des Denkmalamtes Katharina Mair, Bürgermeister Ludwig Busetti und Architekt Felix Perasso



- 1+2 Die beiden Projekte mit den meisten Stickern.
- 3 Die Studenten präsentierten selbst ihre Ideen.
- 4 Zahlreiche Besucher nutzten die Gelegenheit, die Projekte ausgiebig zu betrachten und zu diskutieren.

Ampliamento della scuola primaria

Presentati 19 progetti di design a Nalles

Nell'ambito del progetto partecipativo con l'Università di Innsbruck, il 18 ottobre 2023 sono stati presentati presso la Casa della Cultura ben 19 differenti programmi di locali e concetti di progettazione per l'ampliamento della scuola primaria di Nalles. Questo intervento è reso necessario dall'incremento del numero di alunni dovuto all'aumento della popolazione. Come ha sottolineato il sindaco Ludwig Busetti, tali progetti saranno determinati per il Comune nell'individuare le future direzioni di sviluppo della scuola primaria. L'obiettivo è sfruttare al meglio l'utilizzo della struttura esistente e progettare

un'espansione o una ristrutturazione in grado di soddisfare la crescente domanda. Un gruppo composto da 19 studenti ha collaborato con quattro esperti (i professori Judith Prossliner ed Eric Sidoroff, l'architetto Felix Perasso e Josef Watschinger) dal 18 al 20 ottobre 2023 a Nalles. Oltre alla presentazione dei primi risultati progettuali, si è svolto uno scambio con gli insegnanti e l'amministrazione comunale. I numerosi visitatori della mostra sono rimasti colpiti dalla varietà di idee e hanno avuto l'opportunità di votare per i concetti preferiti. Nel complesso, l'approccio partecipativo nella ricerca di una soluzione ottimale è stato accolto con entusiasmo. I risultati finali saranno presentati alla fine del semestre invernale. Una volta esaminati i vari suggerimenti e le idee, si procederà alla pianificazione e all'attuazione concreta.

Eine besondere Weinflasche aus Nals

Nun im Museum und am richtigen Ort!

Anfang September hat der Nalser Gemeinderat das bemerkenswerte Weinmuseum am „Hof - Pirkenstein“ besucht. Auf Einladung des geschichtsbewussten und weinaffinen Sammlers, Hansjörg Erschbamer, wurde ein gemeinsamer Besuch organisiert. Gekonnt, mit viel Elan und geschichtlichem Hintergrundwissen hat der Hausherr durch den Abend geführt. Ziel des gemeinsamen Abends war es, allen Gemeinderäten die langjährige Weingeschichte von Nals aufzuzeigen. Als Höhepunkt des Abends wurde dem Privatmuseumsbetreiber vom Bürgermeister Ludwig Bussetti die Flasche Sonderabfüllung „Schwanburg Schlosswein“ aus dem Jahre 1969 überreicht. Diese war anlässlich des Innsbruck-Besuches der Majestät Königin Elisabeth II. abgefüllt worden. Ein Umtrunk mit Weinverkostung und angeneh-

men Gesprächen bildeten den gelungenen Abschluss des Abends. Sichtlich erfreut über den Besuch führte den Abend. Er ist ein Mann mit geschichtlicher Ader, der wie kaum ein anderer die geschichtliche und speziell die weingeschichtliche Entwicklung von Nals kennt. Bemerkenswert dabei sind immer wieder seine historischen Brückenschläge zu Entwicklungen in Südtirol, in Europa und weltweit. Im Museum kommen alte Gerätschaften und handwerkliche Arbeitsmittel aus längst vergangenen Tagen zur Geltung, gleich wie alte Dokumente, Urkunden und Zeitungsausschnitte. Die Liebe zur geschichtlichen Entwicklung des Weindorfes Nals ist nicht nur in seinem Museum sichtbar, sondern sie ist speziell auch bei seinen Erzählungen hörbar. Zudem sind im Museum eine erhebliche Anzahl von alten und besonderen Weinflaschen aufbewahrt. Und da ist nun eine weitere Besonderheit dazu-

gekommen. Wie bekannt ist vor Kurzem die geschichtsträchtige Weinflasche „Schwanburg Schlosswein“ aus dem Jahre 1969 der Gemeinde Nals übergeben worden. Bürgermeister Ludwig Bussetti hat diese Weinflasche im Auftrag der Gemeinde an Hansjörg Erschbamer weitergegeben. Die ursprünglich aus dem Fundus der „Sektellerei Stocker“ stammende Weinflasche ist nun im Weinmuseum angekommen und wird dort einen prominenten Platz erhalten. In seiner Rede stellte der Bürgermeister fest, dass es in Nals wohl keinen besseren und geeigneteren Ort für diese historische Weinflasche gibt.

Zum Ausklang des Abends gab es eine geführte Weinverkostung, Imbisse und vor allem angenehme Gespräch in lockerer Atmosphäre. Das Weinmuseum „Hof - Pirkenstein“ kann auf Vormerkung und gegen eine freiwillige Spende besichtigt werden. Vormerkungen bei Hansjörg Erschbamer unter Tel. 349 5629813. CS



- 1 Sichtlich gerührt nahm der Hausherr die Flasche entgegen.
- 2 Zahlreiche Raritäten sind im Fundus von Erschbammers Privatmuseum ausgestellt.
- 3 Die Gemeinderäte beim geselligen Teil des Besuchs.

Una bottiglia di vino speciale di Nalles - ora nel museo e al suo posto giusto!

All'inizio di settembre, il Consiglio comunale di Nalles ha visitato il notevole museo del vino di "Hof - Pirkenstein". La visita è stata organizzata su invito di Hansjörg Erschbamer, un appassionato collezionista di storia e di vino. Il padrone di casa ci ha guidato sapientemente durante la serata con grande entusiasmo e profonde conoscenze storiche. L'obiettivo del-

la serata era mostrare a tutti i consiglieri comunali la lunga storia del vino a Nalles. Il momento culminante della serata è stato quando il sindaco Ludwig Bussetti ha consegnato al gestore del museo privato una bottiglia speciale di "Schwanburg Schlosswein" del 1969. Questa era stata imbottigliata in occasione della visita della Regina Elisabetta II a Innsbruck.

Un aperitivo con degustazione di vini e una piacevole conversazione hanno concluso la serata.

Il museo del vino "Hof - Pirkenstein" è visitabile su prenotazione e con una donazione volontaria. Le prenotazioni possono essere effettuate contattando Hansjörg Erschbamer al numero 349 5629813. CS

Segnung des Zubaus des Kindergartens

Kindergarten Nals bietet nun Platz für vier Gruppen

In einer feierlichen Zeremonie wurde am 17. November 2023 der Zubau des Kindergartens in Nals offiziell gesegnet, der nun Platz für eine vierte Gruppe bietet.

Die steigende Bevölkerungszahl und die gestiegene Nachfrage nach Betreuungsplätzen machten eine Erweiterung der bestehenden Einrichtung unumgänglich. Die Entscheidung für den Ausbau des Kindergartens unterstreicht das Engagement der Gemeinde, die Bedürfnisse ihrer Bürger zu erfüllen und den Familien eine optimale Betreuung für ihre Kinder zu bieten.

Bürgermeister Ludwig Busetti hob in seinen Grußworten die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und den beteiligten Planern sowie dem Kindergartenpersonal hervor. Er betonte die Verantwortung der Gemeinde, sicherzustellen, dass die jüngsten Mitglieder der Gesellschaft optimale Bedingungen für ihre Entwicklung haben. Die Gesamtkosten betragen ca. 1,8 Millionen Euro und es sei nicht selbstverständlich, dass der Gemeinderat stets seine Zustimmung erteilt habe. Der Zubau sei deshalb nicht nur ein baulicher Fortschritt, sondern auch ein symbolischer Ausdruck des Engagements der Gemeinde für die Förderung von Bildung und Gemeinschaft.

Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann zeigte sich überaus zufrieden mit dem lichtdurchfluteten Zubau, der

bestens geeignet für zukunftsweisendes Arbeiten sei. Mit dem erweiterten Platzangebot sei der Kindergarten von Nals nun für die Zukunft bestens gerüstet, um den jungen Nalser Bewohnern eine liebevolle und fördernde Umgebung zu bieten.

Architekt Heinrich Zöschg vom Büro „zk-architektur“ (Heinrich Zöschg und Alexander Karnutsch) aus Lana bedankte sich im Namen aller Planer und Firmen, die zur Realisierung dieses sehr schönen Gebäudes beigetragen haben. Besonders hob Zöschg die ausgezeichnete Zusammenarbeit aller Akteure hervor, die wirklich beispielgebend war.

Die Segnung des neuen Gebäudes wurde von Seelsorger Richard Sullmann durchgeführt, der in seinen Grußworten die Bedeutung der Kinder für unsere Gemeinschaft unterstrich. Der Segen solle primär nicht die Mauern schützen, sondern vor allem die Kinder und die Leute, die darin wirkten. Bei der feierlichen Zeremonie nahmen Vertreter der am Umbau beteiligten Firmen teil sowie Elternvertreter und ihre Kinder, die Verantwortlichen der Kindergartenleitung, die Kindergärtnerinnen sowie Mitglieder des Gemeinderats. Nach der Segnung hatten die Gäste die Gelegenheit, die neuen Räume zu erkunden und sich über die innovativen und modernen Einrichtungen zu informieren, die den Bedürfnissen der Kinder gerecht werden sollen.

GW



1



2



3

1 v.l. Bürgermeister Ludwig Busetti, Gemeindesekretärin Lucia Quaranta, Ingenieur Gunnar Holzer und Architekt Heinrich Zöschg

2 Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann wurde vom Kindergartenpersonal als kleines Dankeschön ein Blumenstrauß überreicht.

3 Seelsorger Richard Sullmann, Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann und Bürgermeister Ludwig Busetti



4



5

4 Auch der neue Gruppenraum ist lichtdurchflutet und einladend.

5 In der Kinderküche können die Kleinsten schon ihr Können probieren.

Führungswechsel im Seniorenheim St. Michael Tisens

Kürzlich fand im Alters- und Pflegeheim St. Michael in Tisens ein Führungswechsel im Bereich der Pflegedienstleitung statt. Frau Annelies Gasser, die seit 23 Jahren Mitarbeiterin des Heimes war und seit 12 Jahren die verantwortungsvolle Aufgabe der Pflegedienstleitung innehatte, trat mit Ende August 2023 in den wohlverdienten Ruhestand.

Mit einer kleinen Feier haben Präsident Peter Ganterer und der Nalser Bürgermeister Ludwig Busetti ihr für die langjährige und vorbildhafte Mitarbeit gedankt. Die Pflegedienstleitung hat mit Mitte Juni 2023 Frau Petra Klotzner übernommen. Frau Klotzner stammt aus Meran, ist Pflegekraft mit zahlreichen Zusatzausbildungen und enormer Erfahrung in diesem Bereich und bringt so alle Voraussetzungen mit, um diese verantwortungsvolle Aufgabe zu übernehmen. Gemeinsam mit Frau Klotzner will das Alters- und Pflegeheim St. Michael auch in Zukunft dem Auftrag gerecht werden, die Heimgäste gut zu pflegen, sie rundum zu betreuen und ihnen Heimat zu bieten.

Peter Ganterer
Präsident



Cambio di gestione alla casa di riposo e degenza St. Michael di Tesimo

Recentemente si è verificato un cambio nella gestione del servizio infermieristico presso la casa di riposo e degenza St. Michael di Tesimo. La signora Annelies Gasser, che ha dedicato 23 anni di servizio presso la struttura e ha ricoperto il ruolo di responsabile del servizio infermieristico per 12 anni, è andata in meritato pensionamento alla fine di agosto 2023.

Il presidente Peter Ganterer e il sindaco di Nalles, Ludwig Busetti, hanno organizzato una piccola celebrazione per ringraziarla dei suoi numerosi anni di servizio esemplare. La signora Petra Klotzner assumerà la direzione del servizio infermieristico a metà giugno 2023.

Originaria di Merano, la signora Klotzner è una badante con numerose qualifiche aggiuntive e un'ampia esperienza in questo settore, possedendo quindi tutti i requisiti necessari per ricoprire questo ruolo di responsabilità. Con la signora Klotzner, la casa di riposo e degenza St. Michael continuerà ad adempiere alla sua missione di offrire ai suoi ospiti una buona assistenza, un sostegno completo e una casa lontano da casa.

Peter Ganterer
Presidente

 **Optik
Zublasing**

seit über 40 Jahren

**IHR OPTIKER
IN EPPAN & TERLAN**



optikzublasing.com

Wir wünschen **Frohe Weihnachten** und ein gutes neues Jahr!

Unseren Gemeinderäten auf den Zahn gefühlt



JOACHIM MAIR

Nals aktiv - Nalles attivo
50 Jahre
Elektrotechniker
Verheiratet, drei Söhne

1 Haben sich Deine Erwartungen erfüllt?

Meine Erwartungen haben sich einerseits erfüllt, weil eine Veränderung in vielen Bereichen erfolgt ist. In Sachen Zusammenarbeit mit der Mehrheitspartei könnte jedoch noch einiges getan werden, Berührungspunkte abgebaut werden.

2 Für welche Themen setzt Du Dich im Gemeinderat besonders ein?

In der mir zugeteilten Position in der „Opposition“ ist es schwierig, selbst Sachen umzusetzen. Ich versuche aber gut vorbereitet in die Gemeinderatsitzungen zu kommen und akribische Hintergrundarbeit zu leisten. In den nächsten Jahren steht Nals vor interessanten, richtungsweisenden und wichtigen Entscheidungen: Schule und Altersheim platzen aus allen Nähten, für den Recyclinghof braucht es dringend ein neues Konzept, dafür ist es wichtig zu recherchieren und Ideen zu sammeln.

3 Konntest Du bis heute etwas bewegen und was sind Deine nächsten Ziele und Vorstellungen?

Etwas stolz bin ich, dass es dem Gemeinderat gelungen ist, gemeinsam ein neues, modernes und gern gelesenes Gemeindeblatt zu schaffen. Als langfristiges Ziel sehe ich die Erarbeitung und Umsetzung eines Gesamtkonzeptes für die Sport- und Naherholungszone.

Cercheró anche nel futuro di ascoltare la gente del paese, aprire gli occhi e trovare impulsi per poi presentare le mie idee per il nostro paese.



ALEX MALPAGA

Südtiroler Volkspartei (SVP)
30 Jahre
Landwirt

1 Haben sich Deine Erwartungen erfüllt?

Es ist ein stetiger Prozess, der uns dazu zwingt, Bilanz zu ziehen und ehrlich mit uns selbst zu sein. Manchmal erleben wir angenehme Überraschungen, wenn es uns mehr schenkt als wir erwartet haben. In anderen Momenten müssen wir vielleicht akzeptieren, dass nicht alles nach Plan verläuft.

2 Für welche Themen setzt Du Dich im Gemeinderat besonders ein?

Als Vertreter der Bürgerinnen und Bürger setze ich mich dafür ein, ihre Anliegen und Bedürfnisse zu verstehen und angemessen zu vertreten. Transparente Kommunikation und Beteiligung der Gemeinde sind für mich von zentraler Bedeutung. Wichtige Themen sind die Trinkwasserleitung und Oberflächenentwässerungen in Sirmian.

3 Konntest Du bis heute etwas bewegen und was sind Deine nächsten Ziele und Vorstellungen?

In sozialen Belangen habe ich mich dafür eingesetzt, in Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat unsere Ziele weiterzuführen. Zurzeit sind meine Bemühungen, den Umbau des neuen Yoseikan Budo Raums zu unterstützen. Weiter möchte ich mich für die Regelung des Oberflächenwassers des Apolloniabachs einsetzen, weil immer wieder Vermurungen entstehen und das zu Schäden führt.

Der leise Abschied der Bar Heiligenberger

Eine Nalser "Institution" schließt für immer

"... ich bin dann mal weg"; ganz nach dem Titel eines bekannten deutschen Buches sagt Helene Gummerer mit ihrer angenehmen und unaufgeregten Art Aufwiedersehen. Seit 1977, insgesamt also 46 Jahre lang, führt sie ununterbrochen die bekannte und beliebte Bar Heiligenberger am Dorfeingang. Ende Dezember schließt die Bar - und zwar für immer. Die Bar hat sich im Laufe der Jahre zu einem sozialen Treffpunkt in Nals entwickelt, in der sich Einheimische wie Gäste, Junge wie Alte begegneten und sich unterhielten. Und mit etwas Stolz erzählt Helene im Gespräch immer wieder von den vielen Stammgästen, die ihr die ganzen Jahre über die Treue gehalten hatten. Alle sind sich nun aber einig: Es ist einfach nur schade!

Die allgemeine Tendenz des Bar- und Gasthaussterbens in den Südtiroler Dörfern hat nun auch Nals erreicht: Die Bar Heiligenberger schließt für immer ihre Tore. Dabei erzählt Helene mit etwas Nostalgie von der Anfangszeit in der Bar und von den Erinnerungen der letzten 46 Jahre. Und beim Gespräch hat sie immer wieder betont, dass sie gerne gearbeitet hatte und es allgemein eine schöne und unbeschwerte Zeit war. Dazu Helene: "Ich kann sagen, dass ich mich meistens in meiner Arbeit auch unterhalten habe. Ich habe Freundschaften zu meinen Stammgästen gepflegt und war gerne bei den Menschen." Aber im Laufe der Zeit hat sich viel verändert, gerade auch in letzter Zeit. Vieles ist komplizierter, bürokratischer und aufwändiger geworden - nicht zu vergleichen mit der Zeit vor 46 Jahren.

Da kommt Helene auf die Zeit mit den Kegelbahnen zu sprechen. In den 80iger Jahren war die Bar Heiligenberger ein weitem bekannter Treffpunkt für Kegler und Sportler.

Auch drei Mannschaften aus Nals haben regelmäßig trainiert und an Meisterschaften teilgenommen. Irgendwann in den 90iger Jahren ist dann das Reglement geändert worden und die Meisterschaften mussten auf 4 Bahnen gespielt werden. Dass war dann der Anfang vom Ende für die Kegelbahnen in der Bar Heiligenberger. Im Jahre 1996 wurden diese dann definitiv geschlossen.

Die Besitzerin der Bar Heiligenberger lebt in Florenz. Es gab zwar die eine oder andere Überlegung, nochmals zu investieren und die Bar weiterzuführen. Doch die allgemein schwierigen Zeiten, das Investitionsvolumen und die Unsicherheiten, weiterhin gute Pächter zu finden, hatten die Besitzerin dazu veranlasst, die Immobilie zu verkaufen. Dazu sagt Helene: "Wenn ich vielleicht eine Geschäftspartnerin gehabt hätte, hätte ich die Bar noch einige Jahre weitergeführt. Mit Aushilfen allein ist das zu aufwändig und zu kompliziert geworden". Und Helene wird dabei nicht müde zu betonen, welche wichtige soziale Aufgabe die Bar Heiligenberger als Dorftreffpunkt hat.

Doch nun freut sich Helene auf den neuen Lebensabschnitt, auch weil sie selbst zugibt, dass sie etwas müde geworden ist. Auf die Frage, was sie nun im Neuen Jahr vorhat, räumt sie ein, dass sie noch eine ganze Weile mit dem Abschluss der Tätigkeiten und der Betriebsschließung zu tun haben wird. Danach will sie mal ordentlich ausspannen, ausgedehnte Wanderungen und Urlaub machen. Und einfach nur diesen neuen Lebensabschnitt genießen.

Wir sagen an dieser Stelle Danke für die jahrelange Tätigkeit und wünschen alles Gute für die kommenden Jahre.

CS

1 Jedem Nalser und auch vielen Gästen und Besuchern ein Begriff: Die Bar Heiligenberger am Dorfeingang.

2 Nur noch für kurze Zeit: Helene bewirbt ihre Gäste.

3 Helene Gummerer und Christian Schweigkofler beim Interview.



Maßnahmen zur Verschönerung des Nalser Friedhofs

Geschätzte Nalserinnen und Nalser, der Friedhof ist ein sehr wichtiger und besonderer Ort jeder Gemeinde. Seine Pflege und Gestaltung sollten allen ein Anliegen sein. In unserer Gemeinde gibt es zahlreiche Vorschläge und Ideen, wie der Nalser Friedhof besser gestaltet und dadurch als Ort der Würde aufgewertet werden könnte.

Wir als Gemeindeverwaltung und Friedhofskommission bemühen uns, Vorschläge zu sammeln und Schritt für Schritt umzusetzen. Ein erster Schritt wäre die Einebnung der Gehwege zwischen den Gräbern. Unebenheiten in den Gehwegen können erst dann beseitigt werden, wenn jene Grabsteine, die teilweise eingesunken bzw. von Veränderungen im darunter liegenden Erdreich betroffen sind, renoviert bzw. saniert werden.

Die Erhaltung bzw. Wartung der familieneigenen Grabstelle obliegt den Familien bzw. Bürgerinnen und Bürgern, die ein Grab besitzen und pflegen. Daher sind alle Nalser Bürgerinnen und Bürger aufgerufen, die Gräber und Grabsteine ihrer Angehörigen zu überprüfen und eventuelle Wartungsarbeiten durchzuführen. Wer zu diesem Zweck Erde (z.B. zum Auffüllen) benötigt, wende sich bitte (noch vor Ostern) an die Gemeindeverwaltung bzw. an den Bürgermeister.

In einem zweiten Schritt können dann die Gehwege im Friedhof im Auftrag der Gemeindeverwaltung verbessert werden. Wir bitten um Ihr Verständnis und hoffen auf ein konstruktives Zusammenarbeiten! **DIE FRIEDHOFSKOMMISSION**



Misure per abbellire il cimitero di Nalles

Cari abitanti di Nalles, Il cimitero è un luogo molto importante e speciale in ogni comunità e la sua cura e il suo design dovrebbero essere una priorità per tutti. Nella nostra comunità ci sono numerosi suggerimenti e idee su come il cimitero di Nalles potrebbe essere progettato meglio e quindi valorizzato come luogo di dignità.

Noi, come amministrazione comunale e commissione cimiteriale, stiamo cercando di raccogliere i suggerimenti e di metterli in pratica passo dopo passo.

Un primo passo sarebbe quello di livellare il terreno calpestabile tra le tombe. I marciapiedi irregolari potranno essere livellati solo dopo che le lapidi parzialmente infossate o inter-

ressate da cedimenti nel terreno sottostante saranno state ristrutturate o restaurate. La conservazione e la manutenzione delle tombe di famiglia è responsabilità delle famiglie o dei cittadini che possiedono e curano una tomba. Pertanto, tutti i cittadini di Nalles sono chiamati a controllare le tombe e le lapidi dei loro parenti e a eseguire gli interventi di manutenzione necessari. Se avete bisogno di terra a questo scopo (ad esempio per riempire), contattate l'amministrazione comunale o il sindaco (prima di Pasqua). In una seconda fase, la messa a punto dei passaggi calpestabili del cimitero sarà a carico dell'amministrazione comunale.

Chiediamo la vostra comprensione e speriamo in una collaborazione costruttiva! **LA COMMISSIONE CIMETERIALE**

Sprachgruppenzählung 2023

Im Dezember beginnt in Südtirol die Sprachgruppenzählung für alle italienischen Staatsbürger und Staatsbürgerinnen. Die Bürger erhalten direkt vom ASTAT ein Informationsschreiben mit den wichtigsten Informationen zur Erhebung und den Zugangsmodalitäten zum elektronischen Fragebogen mittels SPID, elektronischer Identitätskarte (CIE) oder Bürgerkarte. Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren

geben die Erklärung mithilfe der Eltern über deren Zugang ab. Für Kinder unter 14 Jahren geben die Eltern die Erklärung ab. Die erste Erhebungsphase (Datenerhebung mit Online-Fragebogen) wird von Anfang Dezember 2023 bis Ende Februar 2024 durchgeführt. Die zweite Phase erfolgt durch die von der Gemeinde beauftragten Erheber von April bis Juni 2024. Sie kontaktieren die Haushalte, die den Erhebungs-

bogen nicht online ausgefüllt haben und händigen ihnen den Papierfragebogen aus. Wer die elektronische Identitätskarte (CIE) oder SPID beantragen möchte oder die Bürgerkarte (Sanitätskarte) aktivieren möchte, kann einen Termin im Meldeamt unter folgenden Tel.-Nr. vereinbaren: 0471 675814 oder 0471 675815 oder mittels E-Mail an info@nals.eu **Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit.**

Müll trennen – aber richtig!

Die Gemeinde Nals bemüht sich in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt seit vielen Jahren, unseren Bürgern ein effizientes System für die Entsorgung der verschiedenen Abfälle anzubieten. Die Art und Weise der Müllsammlung sowie die Annahme der Wertstoffe und Abfallstoffe am Recyclinghof erfolgen mit dem Ziel, den Bürgern möglichst niedere Abfalltarife zu garantieren und nur jene Abfallstoffe getrennt zu sammeln, deren Wiederverwertung ökologisch und finanziell sinnvoll ist. Deshalb bieten wir auch keine Möglichkeit der getrennten Abgabe von Tetra Pak an, da die Wiederverwertung von Tetra Pak einen enormen Energie- und Wasseraufwand erfordert, der in keinem Verhältnis zum ökologischen Nutzen steht. Tetra Pak gehört somit zum Restmüll. Dasselbe gilt für Joghurtbecher.

Was ist Sperrmüll?

Am Recyclinghof entstehen immer wieder Fragen, ob bestimmte Abfälle zum Sperrmüll gehören oder nicht. Grundsätzlich gehören all jene Abfälle in den Sperrmüll, die größer als 40 x 40 cm sind und sich nicht zerkleinern lassen. Das bedeutet, dass Abfälle, die kleiner als 40 x 40 cm sind, wie z. B. Blumentöpfe, Plastikspielzeug, Plastikschalen und Styroporsteile zum Hausmüll gehören und nicht zum Sperrmüll. Ebenso dürfen Plastikfolien und Hagelnetze nicht zum Sperrmüll, da sie als Gewerbemüll klassifiziert sind und deshalb nicht über den Recyclinghof entsorgt werden dürfen. Zum Sperrmüll gehören hingegen Einrichtungsgegenstände, Möbel, Teppichböden, Matratzen, Tapeten u. Ä. Diese Materialien können bis zu einer Menge von 3 m³/Jahr pro Haushalt kostenfrei am Recyclinghof abgegeben werden, größere Mengen werden mit 20 €/m³ berechnet. Ebenso können Grünabfälle bis 3 m³/

Jahr kostenfrei abgegeben werden, Holzabfälle bis 2 m³/Jahr. Größere Mengen werden immer mit 20 €/m³ berechnet.

Warum gibt es diese Regeln? Die Kosten für die Entsorgung von Sperrmüll, Holz und Grünabfällen sind bedeutend höher als jene für den Hausmüll. Da diese Kosten ja in die Berechnung

Separare i rifiuti - ma in modo corretto!

Il Comune di Nalles, in collaborazione con la Comunità comprensoriale Burgraviato, cerca da anni di offrire ai cittadini un sistema efficiente per lo smaltimento dei vari tipi di rifiuti. Il metodo di raccolta dei rifiuti e l'accettazione dei materiali riciclabili e di scarto presso il centro di riciclaggio vengono effettuati con l'obiettivo di garantire ai cittadini le tariffe più basse possibili e di raccogliere separatamente solo quei materiali di scarto, il cui riciclaggio ha senso dal punto di vista ecologico ed economico. Per questo motivo non offriamo l'opzione di raccolta differenziata del Tetra Pak, in quanto il riciclaggio del Tetra Pak richiede un'enorme quantità di energia e acqua, sproporzionata rispetto al beneficio ecologico. Il Tetra Pak rientra quindi tra i rifiuti residui. Lo stesso vale per i vasetti di yogurt.

Cosa sono i rifiuti ingombranti?

Al centro di riciclaggio ci si chiede sempre se alcuni rifiuti appartengano o meno ai rifiuti ingombranti. In linea di massima, tutti i rifiuti di dimensioni superiori a 40 x 40 cm e che non possono essere triturati, rientrano nei rifiuti ingombranti. Ciò significa che i rifiuti di dimensioni inferiori a 40 x 40 cm, come vasi di fiori, giocattoli di plastica, ciotole di plastica e parti di polistirolo, rientrano nei rifiuti domestici e non in quelli ingombranti. Allo stesso modo, i teli di plastica e le reti antigrandine non possono essere smaltite con i rifiuti ingombranti, poiché sono classificate come rifiuti commerciali e quindi non possono essere smaltite presso il centro di riciclaggio. I rifiuti ingombranti invece comprendono arredi, mobili, moquette, materassi, carta da parati e simili. Questi materiali possono essere consegnati gratuitamente al centro di riciclaggio fino a una quantità di 3 m³/anno; per quantità superiori è previsto un costo di 20 €/m³. Allo stesso modo, si possono consegnare gratuitamente i rifiuti verdi fino a 3 m³/anno e i rifiuti di legno fino a 2 m³/anno. Per quantità superiori si paga sempre 20 €/m³.

Perché esistono queste regole? I costi per lo smaltimento dei rifiuti ingombranti, del legno e dei rifiuti verdi sono significativamente più alti di quelli dei rifiuti domestici e, poiché questi costi sono inclusi nel calcolo delle tariffe dei rifiuti, è nell'interesse di tutti i cittadini che l'accettazione dei materiali di scarto avvenga secondo determinati criteri, al fine di mantenere i costi bassi. Ci assicuriamo inoltre che i materiali riciclabili come vetro, carta, cartone e bottiglie di plastica siano separati in modo pulito, perché questo ci permette di ottenere prezzi più alti nella vendita di questi materiali.

Smaltimento dei rifiuti di cucina

Lo smaltimento dei rifiuti di cucina può avvenire tramite il bidone dei rifiuti organici o tramite l'autocompostag-

MITTEILUNG ZUR BIOMÜLLSAMMLUNG

Es wurde festgestellt, dass sich in den Biomüllbehältern immer mehr **Plastik- oder Maisstärkesäcke** und **Rasen- bzw. Strauchschnitt** befinden. **Biomüllbehälter mit solchen Inhalten werden künftig nicht mehr entleert!**

BIOMÜLLSAMMLUNG ... WAS DARF IN DIE BIOTONNE

Ja

- Küchenabfälle pflanzlichen und tierischen Ursprungs
- Fleisch (ohne Knochen)
- Obst- und Gemüsereste
- verdorbene Lebensmittel und Speisereste
- Kaffee- und Teereste inkl. Filterbeutel



Nein

- Plastiktaschen, Maisstärkesäcke
- Wertstoffe wie Glas, Papier oder Metall
- Restmüll
- Knochen, Eierschalen, Muscheln
- Sträucher und Holzabfälle, Gras
- Wegwerfwindeln und Hygieneartikel
- Asche, Kehricht
- Staubsaugerbeutel, Katzensand, Zigarettenkippen
- Schadstoffe aller Art
- Öle und Fette



Mit Hilfe der Biosäcke wird die Biomüllsammlung im Haushalt und im Betrieb noch einfacher. Ihre Benutzung ist nicht Pflicht, verwenden Sie jedoch keine Säcke aus Plastik oder Maisstärke



der Mülltarife einfließen, ist es im Interesse aller Bürger, dass die Annahme der Abfallstoffe nach bestimmten Kriterien erfolgt, um die Kosten niedrig zu halten. Ebenso achten wir bei der Annahme von Wertstoffen wie Glas, Papier, Karton und Plastikflaschen auf saubere Trennung, da dadurch beim Verkauf dieser Materialien höhere Preise erzielt werden können.

Entsorgung der Küchenabfälle

Diese kann wahlweise über die Biotonne oder über Eigenkompostierung erfolgen. Jeder kann selbst entscheiden, welches System er anwenden möchte, wobei auf jeden Fall alles getan werden muss, um Geruchsbelästigungen für die Nachbarn zu vermeiden. Geeignete Papiertüten sind im Rathaus erhältlich.

Entleeren der Restmüllbehälter

Die Restmüllbehälter dürfen frühestens am Vorabend des Sammeltages (Sammeltag ist am Donnerstag) zur Sammelstelle gebracht werden und müssen innerhalb des folgenden Tages wieder abgeholt werden. Übervolle Müllbehälter werden doppelt gezählt und berechnet. Eine Überfüllung ist dann gegeben, wenn der Deckel an der Vorderkante mehr als 10 cm geöffnet ist.

Ebenso sind alle Bürger angehalten, die Durchfahrt der Sammelfahrzeuge nicht zu behindern, besonders durch Freihalten der Straßen auf der Sammelroute von parkenden Autos sowie von Bäumen und Sträuchern. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmungen sind Geldstrafen vorgesehen.

gio. Ognuno può decidere da solo quale sistema utilizzare, ma in ogni caso bisogna fare tutto il possibile per evitare che i vicini siano disturbati dagli odori. I sacchetti di carta adatti sono disponibili presso il Municipio.

Svuotamento dei cassonetti dei rifiuti residui

I contenitori dei rifiuti residui possono essere portati al punto di raccolta non prima della sera precedente il giorno di raccolta (il giorno di raccolta è il giovedì) e devono essere ritirati entro il giorno successivo. Qualora stracolmi i contenitori saranno conteggiati e addebitati due volte. Si parla di traboccamento quando il coperchio è aperto per più di 10 cm sul bordo anteriore.

Allo stesso modo, tutti i cittadini sono invitati a non ostacolare il passaggio dei veicoli di raccolta, in particolare mantenendo le strade lungo il percorso di raccolta libere da auto parcheggiate, alberi e cespugli. Sono previste multe in caso di mancato rispetto di queste norme.

COMUNICAZIONE SULLA RACCOLTA DELL'UMIDO

È stato constatato che sempre più spesso i bidoni per l'umido contengono **buste di plastica o in amido di mais ed erba o arbusti tagliati**. In futuro i bidoni per l'umido contenenti rifiuti di questo genere non saranno più svuotati!

RACCOLTA RIFIUTI ORGANICI ... COSA SI PUÒ SMALTIRE

Sì

- Scarti e avanzi di cucina di origine vegetale ed animale
- Carne (priva di ossi)
- Scarti di frutta e verdura
- Cibi deteriorati e avanzati
- Fondi e filtri di caffè, bustine di tè

No

- Sacchetti di plastica, sacchetti in amido di mais
- Materiali riciclabili come vetro, metallo, carta ecc.
- Rifiuti solidi urbani
- Ossi, gusci d'uovo, conchiglie
- Ramaglie e residui di legno, erba tagliata
- Pannolini e articoli igienici
- Genere, spazzatura, sacchetti per l'aspirapolvere
- Sabbia per gatti, mozziconi di sigarette
- Rifiuti nocivi di ogni genere
- Oli e grassi

I sacchi compostabili semplificano la raccolta dei rifiuti organici sia per le famiglie che per le aziende. Il loro utilizzo non è obbligato, tuttavia non utilizzate sacchetti di plastica o in amido di mais.

SCHÜLERLOTSEN BESUCHEN GRUNDSCHÜLER

Am 14. November 2023 besuchten die Nalser Schülerlotsen die Kinder der 1. Grundschulklasse. Das Team bestehend aus Magdalena Rottensteiner, Helmut Crazzolara, Sepp Ebner und Hans Ladurner wurde ab 13. November erweitert: Frau Anni Geier sorgt beim Kulturtreff Sonne (Kreuzung Andreas-Hofer-Straße – Schwanburgstraße) für mehr Sicherheit auf dem Schulweg. In den Herbstferien haben die Schülerlotsen an einem Einführungs- bzw. Auffrischkurs teilgenommen. Ein Dankeschön den Lehrerinnen für den regelmäßigen Austausch und ein großes Vergelts Gott den Schülerlotsen für ihren täglichen und unermüdlichen Einsatz.



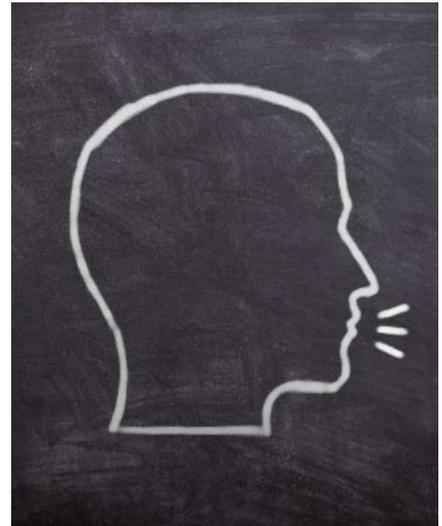
I NONNI VIGILI VISITANO I BAMBINI DELLA SCUOLA PRIMARIA

Il 14 novembre 2023, i nonni vigili di Nalles hanno visitato i bambini della prima classe della scuola primaria. La squadra composta da Magdalena Rottensteiner, Helmut Crazzolara, Sepp Ebner e Hans Ladurner è stata ampliata il 13 novembre: la signora Anni Geier garantisce una maggiore sicurezza nel tragitto verso la scuola presso il Kulturtreff Sonne (incrocio via Andreas Hofer – via Schwanburg). Durante le vacanze autunnali, i nonni vigili hanno partecipato a un corso introduttivo e di aggiornamento. Un grande ringraziamento agli insegnanti per l'apertura al dialogo e un grande ringraziamento ai nonni vigili per il loro impegno quotidiano e necessario.

Censimento linguistico 2023

A dicembre in Alto Adige inizierà il censimento linguistico. Tutte le cittadine e tutti i cittadini italiani riceveranno dall'ASTAT una lettera informativa, contenente le principali informazioni riguardanti l'indagine, unitamente alle modalità di accesso al questionario elettronico a cui si potrà accedere tramite SPID, carta d'identità elettronica (CIE) o carta servizi. Le persone tra i 14 e i 18 anni partecipano con l'aiuto dei genitori tramite il loro accesso. Per i minori di anni 14 anni i genitori compilano la dichiarazione usando il proprio accesso. La prima fase (rilevazione dati con questionario online) verrà svolta dall'ini-

zio di dicembre 2023 fino alla fine di febbraio 2024. La seconda fase verrà svolta successivamente dall'inizio di aprile fino alla fine di giugno 2024 con un modello cartaceo. I rilevatori consegneranno il modello cartaceo alle famiglie che non hanno compilato il questionario online. Chi vuole richiedere la carta d'identità elettronica (CIE) o SPID, oppure chi vuole attivare la carta servizi, può richiedere un appuntamento presso l'Ufficio Anagrafe: tel. 0471 675814 o 0471 675815 oppure mandando una e-mail a info@nalles.eu **Grazie per la Vostra collaborazione.**



Jahres-Abonnement für öffentliche Parkplätze

Parkvignetten für 2024 erhältlich

Das Abonnement für das Jahr 2024, mit dem auf allen Parkplätzen (ausgenommen Tiefgarage unter dem Rathaus) zeitlich unbegrenzt und ohne Parkscheibe geparkt werden darf, kann in der Gemeinde abgeholt werden.

- Mit der Parkvignette darf in den Zonen mit Parkbeschränkung 240 Minuten sowie 10 Stunden ohne zeitliches Limit geparkt werden, ohne die Parkscheibe zu verwenden. In der Zone 120 Minuten (Tiefgarage unterhalb des Rathauses) muss nach wie vor die Parkscheibe ausgestellt und die Zeit eingehalten werden (die Vignette ist hier nicht gültig).
- Das Parken außerhalb der Bodenmarkierung oder in Zonen mit Parkverboten (z.B. an Schultagen vor der Grundschule) ist auch trotz Vignette untersagt.
- Durch den Erwerb eines Abonnements entsteht kein Anspruch auf einen reservierten Parkplatz.
- Das Abo kann nicht für Camper abgeschlossen werden.
- Die Vignette ist auf das jeweilige Auto beziehungsweise Kennzeichen bezogen und darf nicht auf ein anderes Fahrzeug ausgestellt werden. Der Bürger muss bestätigen, dass er der Eigentümer des Fahrzeugs ist oder dass er über dieses die Verfügbarkeit hat.
- Die Vignette ersetzt keinen Invalidenschein oder Parkgenehmigung (Feuerwehr) und darf nicht auf den dafür zugewiesenen Parkplätzen benutzt werden.
- Jeglicher Verlust oder Änderung muss bei der Gemeinde gemeldet werden.



Abbonamento annuale ai parcheggi pubblici

Bollini di parcheggio disponibili per il 2024

L'abbonamento per il 2024, che consente di parcheggiare illimitatamente in tutti i parcheggi (tranne quello sotterraneo sotto il municipio) senza disco orario, può essere ritirato presso il Comune.

- Con la vignetta di parcheggio, è possibile parcheggiare nelle zone con limitazioni di parcheggio per 240 minuti e 10 ore senza limiti di tempo senza utilizzare il disco orario. Nella zona di 120 minuti (parcheggio sotterraneo sotto il municipio) è necessario esporre il disco orario e rispettare l'orario (il bollino non è valido).
- Nonostante la vignetta, è vietato parcheggiare al di fuori della segnaletica orizzontale o nelle zone in cui la sosta è vietata (ad esempio, nei giorni di scuola davanti alla scuola elementare).
- L'acquisto di un abbonamento non dà diritto al parcheggio riservato.
- L'abbonamento non può essere stipulato per i camper/autocaravan.
- Il bollo è relativo alla rispettiva auto o targa e non può essere emesso per un altro veicolo. Il cittadino conferma di essere il proprietario del veicolo o di averne la disponibilità.
- Il bollino non sostituisce il certificato di invalidità o il permesso di parcheggio (vigili del fuoco) e non può essere utilizzato nei posti auto assegnati a tale scopo.
- Qualsiasi smarrimento o modifica deve essere segnalata al Comune.



Preise:

- Bürger, die ihren Wohnsitz in Nals oder im Ortsteil Schernag haben: 150,00 €
- Berufspendler, die in der Gemeinde Nals oder im Ortsteil Schernag ihre Arbeitsstelle haben: Ermäßigung von 50 %; also 75,00 €

Die Jahresabonnements sind vom 01.01. bis 31.12. eines jeden Jahres gültig. Bei Abschluss des Abonnements nach dem 1. Juli halbieren sich die entsprechenden Kosten.

Prezzi:

- Cittadini che risiedono a Nalles o nella località Schernag: € 150,00
 - Pendolari che lavorano nel comune di Nalles o nella località Schernag riduzione del 50%; ovvero € 75,00
- Gli abbonamenti annuali sono validi per un anno solare dal 01/01 fino al 31/12 di ogni anno. Nel caso di abbonamento dopo il 1° luglio, i costi corrispondenti saranno dimezzati.

Neuerung 2023

Auf dem gesamten Parkplatz beim Haus der Vereine gilt nun eine maximale Parkzeit von 240 Minuten von Montag bis Freitag (8 – 12 Uhr und 14 – 18 Uhr) und Samstag (8 – 12 Uhr).

Novità 2023

Sull'intero parcheggio della Casa della Cultura si applica un tempo massimo di sosta di 240 minuti da lunedì a venerdì (dalle 8 alle 12 e dalle 14 alle 18) e il sabato (dalle 8 alle 12). È più consentita per motivi di privacy, in quanto si tratta di dati personali.



Sommerbetreuung 2024

Assistenza estiva 2024



Die Gemeindeverwaltung von Nals wird auch im Sommer 2024, vom 01.07.2024 bis 09.08.2024 eine Sommerbetreuung für Kindergartenkinder, Grundschüler und für Schüler der 1. Klasse Mittelschule anbieten. Die genauen Informationen dazu erhalten die Eltern im Dezember über das digitale Register bzw. werden über den Kindergarten verteilt und auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

Die Einschreibungen werden ab 9. Jänner geöffnet und ausschließlich über die Online-Einschreibung entgegengenommen. Ab der zweiten Einschreibeweche werden Plätze auch an Kinder der Nachbargemeinden vergeben.

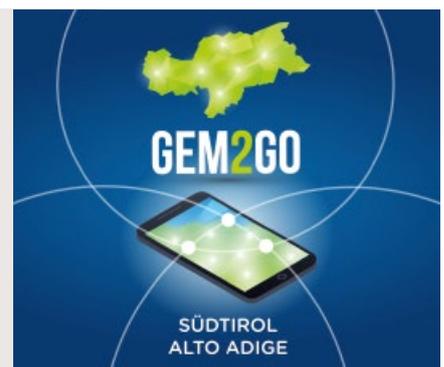
L'amministrazione comunale di Nalles offrirà anche nell'estate 2024, dal 1° luglio 2024 al 9 agosto 2024, un'assistenza estiva per i bambini dell'asilo, gli alunni della scuola primaria e del 1° anno della scuola media.

I genitori riceveranno le informazioni esatte a dicembre tramite il registro digitale o saranno distribuite tramite l'asilo e pubblicate sul sito web del comune.

Le iscrizioni si apriranno il 9 gennaio 2024 e saranno accettate solo tramite iscrizione online. A partire dalla seconda settimana di iscrizioni, i posti saranno assegnati anche ai bambini dei comuni circostanti.

Alle Beschlüsse der Gemeindegremien sind auf der digitalen Amtstafel auf www.nals.eu und in der App „Gem2Go“ einsehbar. Die Veröffentlichung der Baugenehmigungen ist aus Datenschutzgründen nicht mehr zulässig, da es sich um personenbezogene Daten handelt.

Tutte le delibere degli organi comunali possono essere consultate sull'albo pretorio al sito www.nals.eu e nell'app "Gem2Go". La pubblicazione delle concessioni edilizie non è più consentita per motivi di privacy, in quanto si tratta di dati personali.





Rechnungen der Gemeindegebühren zusätzlich per Mail

Leider passiert es immer wieder, dass Briefe durch die Post nicht zuverlässig zugestellt werden. Umso ärgerlicher ist dies, wenn mit der Post Rechnungen der Gemeindegebühren verspätet (oder überhaupt nicht) ankommen und somit evtl. sogar Strafen drohen. Aus diesem Grund hat die Gemeindeverwaltung Nals beschlossen, die Schreiben für Gebühren für Müll, Wasser, Friedhof und Aufenthaltsabgabe auf Zweitwohnungen den Bürgern auf Wunsch zusätzlich per E-Mail zuzusenden. Auf Grund der derzeit gültigen staatlichen Gesetzeslage kann die Zustellung per E-Mail allerdings nur zusätzlich zur Postzustellung erfolgen. Auch die Postspesen müssen weiterhin berechnet werden. Aber zumindest können nun alle Bürger, die dies wünschen, die obgenannten Schreiben auch mittels E-Mail erhalten und versäumen somit keine Einzahlungstermine. Der Staat arbeitet derzeit aber auch an Möglichkeiten, die elektronische Zustellung als Ersatz für den Versand mittels E-Mail zuzulassen. Sobald dies spruchreif ist, wird die Gemeinde Nals diese Möglichkeit natürlich auch in Anspruch nehmen. Bis dahin bleibt uns nur diese „doppelte“ Zwischenlösung.

Das Formular zur Anmeldung kann unter www.nals.eu (Verwaltung - Dokumente - Gemeindegebühren - Meldung für die Art der Zustellung der Rechnungen) heruntergeladen werden. Bitte das Formular ausfüllen und

- unterschrieben mit einer eingescannten Ausweiskopie
- ODER mit digitaler Unterschrift unterzeichnet an info@nals.eu schicken.

Natürlich kann das Dokument auch persönlich in der Gemeinde abgegeben werden.



Le fatture delle tasse comunali arrivano anche per e-mail

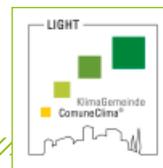
Purtroppo capita spesso che le lettere non vengano consegnate in modo affidabile dall'ufficio postale. Ciò è ancora più fastidioso quando le fatture per le tasse comunali arrivano in ritardo (o non arrivano affatto!) per posta e i cittadini possono incorrere in sanzioni. Per questo motivo, l'amministrazione comunale di Nalles ha deciso di inviare ai cittadini, che loro richiedono, le lettere relative alle tasse per i rifiuti, l'acqua, il cimitero e la tassa di soggiorno sulle seconde case tramite e-mail. La legislazione vigente prevede, tuttavia, che la consegna per e-mail avvenga solo in aggiunta alla consegna per posta. Anche le spese postali devono continuare a essere fatturate. Quantomeno però tutti i cittadini che lo desiderano possono ora ricevere le suddette lettere anche per e-mail e di conseguenza non perdere le tempistiche di pagamento. Tuttavia, il governo sta studiando le modalità per autorizzare la consegna elettronica in sostituzione dell'invio per e-mail. Non appena la procedura sarà ultimata, il Comune di Nalles si avvarrà di questa possibilità. Fino ad allora, abbiamo solo questa „doppia“ soluzione provvisoria.

Il modulo di registrazione può essere scaricato all'indirizzo www.nalles.eu (Amministrazione - Documenti e dati - Contributi comunali - dichiarazione del tipo di consegna delle fatture)

Si prega di compilare il modulo e

- firmarlo con una copia scannerizzata del proprio documento d'identità OPPURE
 - firmarlo con firma digitale ed inviarlo a info@nals.eu
- Naturalmente, il documento può essere consegnato anche personalmente presso il Comune.





Nachhaltig schenken und Verpacken

Die Festlichkeiten zum Jahresende stehen vor der Tür und mit ihnen die Frage, was, wie und für wie viel man schenken soll. Wir geben Tipps, wie man nachhaltig schenkt, umweltfreundlich verpackt und dabei noch bares Geld spart.

Zeit ist das schönste Geschenk

Ein selbst zubereitetes Essen, ein Museumsbesuch oder eine gemeinsame Wanderung – die Möglichkeiten sind unendlich und erlauben eine finanziell und ökologisch nachhaltige Gestaltung.

Der Gedanke zählt

Schon mal daran gedacht, etwas aus zweiter Hand oder etwas Selbstgemachtes zu verschenken?

Auf Qualität achten

Wenn schon neu, dann sollte darauf geachtet werden, dass die Produkte langlebig und reparierbar sind.

Nachfragen

Sich im Vorfeld darüber zu informieren, was sich jemand wünscht, vermeidet Enttäuschungen und eine Entsorgung ungewollter Geschenke im Müll. Das ist sowohl für die Umwelt als auch für den Geldbeutel von Vorteil.

Bargeld ist zwar nicht unbedingt kreativ, aber insofern nachhaltig, als sich der Beschenkte damit das kaufen kann, was er braucht oder sich wünscht.

Lokale Wirtschaft unterstützen

Geschenke und Gutscheine von lokalen Händlern, Handwerkern, Dienstleistern und Vereinen gehen mit weniger Müll und kürzeren Transportwegen und dementsprechend weniger CO₂-Ausstoß einher als online bestellte Geschenke.

Einander nichts schenken

Wenn man vereinbart, sich nichts zu schenken, oder jemand kein Geschenk wünscht, sollte dies respektiert werden. Dies ist nicht nur nachhaltig, sondern zeugt auch von Achtung gegenüber der jeweiligen Person und Einhaltung der Abmachung.

Verpacken

Die Wiederverwendung von Altpapier, altem Geschenkpapier, Kartons, Stoffresten, Tüchern, Säckchen, Einmachgläsern, Schnüren, usw. ermöglicht eine individuelle Gestaltung der Geschenke und spart Geld. Dekorieren kann man mit selbst gesammelten Naturmaterialien. Es handelt sich um kinderfreundliche Aktivitäten, die Spaß machen.

SOPHIE DASCHNER, KLIMATEAM NALS



Idee per regali sostenibili

Le festività di fine anno si stanno avvicinando e con esse la domanda su cosa, come e a che costo fare regali. Noi forniamo consigli su come regalare e impacchettare in modo sostenibile, facendo attenzione all'ambiente e al portafoglio.

Il tempo è il regalo più prezioso

Una cena preparata in casa, una visita al museo o una passeggiata in montagna? Le possibilità di attività da fare insieme sono infinite e permettono di scegliere l'opzione più economica ed ecologicamente sostenibile senza rinunciare alla gioia.

È il pensiero che conta

Regali di seconda mano o fatti da sé sono particolarmente ecologici ed economicamente sostenibili.

Prodotti di qualità

È preferibile acquistare prodotti riparabili e duraturi se si decide di regalarne nuovi.

Informarsi in anticipo

Conoscere in anticipo le preferenze delle persone evita che i regali finiscano nella spazzatura, con effetti positivi sull'ambiente e sul portafoglio.

Soldi non sono necessariamente un regalo creativo, ma sono sostenibili poiché permettono alla persona cara di acquistare ciò che desidera o di cui ha bisogno.

Sostenere l'economia locale

Regali e buoni regalo d'impresa, artigiani, associazioni e fornitori di servizi locali impattano meno sull'ambiente rispetto ai regali ordinati online, grazie all'assenza di imballaggi eccessivi e percorsi di trasporto più brevi, risultando in emissioni ridotte.

Non regalarsi niente

Va rispettato se qualcuno non desidera un regalo o si decide insieme di non scambiarsi nulla. Ciò non è solo sostenibile ma è anche una dimostrazione di rispetto verso la persona e la relazione con essa.

Impacchettare

Il riutilizzo di carta straccia, carta regalo usata, scatole di cartone, ritagli di stoffa, tessuti, sacchetti, vasi di vetro, corde, fili ecc. consente una personalizzazione dell'aspetto dei regali e un risparmio sui materiali. Per decorare, si possono utilizzare materiali raccolti dalla natura. In entrambi i casi, si tratta di attività divertenti e adatte anche ai bambini.



Innovationen „made in NALS“

Vorreiter in Sachen Sprühgeräte für die Landwirtschaft: Die Firma Lochmann Plantatec

Mit rund 30 Mitarbeitern und einer Exportquote von 65% zählt das Unternehmen Lochmann Plantatec zu den größten, aber auch zu den internationalsten Unternehmen in Nals. Entspannt und bodenständig berichtet der Eigentümer und Geschäftsführer Hubert Lochmann von den Anfängen und der Geschäftsentwicklung des Unternehmens. Und dabei streicht er immer wieder die Vorreiterrolle bei Innovationen heraus. Mit etwas Stolz präsentiert er die Besonderheit der Firma: Den hochtechnologischen, hochsensiblen und hausinternen Luftprüfstand, den es in dieser Form weltweit so nicht nochmals gibt. Ohne Zweifel ein großer Wettbewerbsvorteil und sicher auch mitverantwortlich für die positive Geschäftsentwicklung.

Hubert Lochmann, Spross aus der traditionsreichen Tisner-Schmiede, erzählt von den Ursprüngen des Unternehmens und der weisen Entscheidung des Vaters, den 3 Söhnen 3 verschiedene Geschäftszweige zu übergeben. So hat Hubert Lochmann im Jahr 1990 den Geschäftsbereich Pflanzenschutzgeräte übernommen und damit begonnen, diesen zu spezialisieren. Im Jahr 2000 fand die Übersiedlung der Produktion von Pflanzenschutzgeräten in das neue Werk in Nals statt. Im Jahre 2010 und 2020 wurde der Standort schon zweimal erweitert.

Bei meinem Besuch zeigt Hubert Lochmann die „Herzstücke“ in der Produktionshalle: Die hochmodernen Prüfanlagen, auf welchen nicht nur die exakte vertikale Wasserverteilung, sondern auch die Gebläseluft hochtechnologisch und genauestens ermittelt werden kann. Ein unumgängliches Hightech-Verfahren, ohne das die Erforschung und Entwicklung neuester und modernster Gebläsetypen unmöglich wäre. Das Ziel lautet dabei immer: Abdriftmin-

dernde und verlustarme Geräte zu entwickeln! Gerade in Zeiten, wo dem Thema Pflanzenschutz nicht immer mit größter Sympathie begegnet wird, ein immens wichtiger Schritt. Dazu Hubert Lochmann: „Somit kann den Kunden ein Pflanzenschutzgerät geliefert werden, welches optimal auf seine Kulturen angepasst ist und den gesetzlichen Vorschriften genauestens entspricht“.

Im Gegensatz zu anderen Maschinenbauern, die nur mehr Einzelteile zusammenschrauben, wird bei der Firma Lochmann Plantatec noch viel selbst gemacht. „Dabei bleibt das know-how im Unternehmen und wir haben einen besseren Überblick“, so Hubert Lochmann. Und auch mit dem allseits großen Thema des Fachkräftemangels kommt man recht gut zurande. Viele langjährige Mitarbeiter, teilweise auch nur speziell für die Hauptsaison, sind fixer Bestandteil des Unternehmens. Etwas kritisch sieht der Unternehmer hingegen die Ansiedelung von neuen Großunternehmen in unmittelbarer Umgebung.

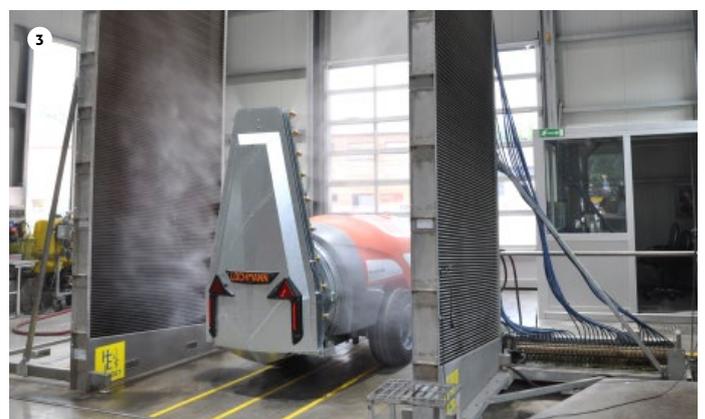
Als großen Vorteil nennt Hubert Lochmann den Standort in der Gewerbezone in Nals. Inmitten des Etschtales, direkt an der Mebo-Ausfahrt gelegen, und mitten im größten zusammenhängenden Apfelanbaugebiet in Europa. Dies ist für die maschinelle Produktentwicklung, für Innovationen und für Forschung und Entwicklung enorm wichtig. Bei dieser arbeitet das Unternehmen eng mit den lokalen und führenden europäischen Forschungsinstituten zusammen, um den steigenden Anforderungen bezüglich des Umweltschutzes gerecht zu werden. Denn schließlich will die Firma Lochmann Plantatec auch in Zukunft ein europaweiter Vorreiter für Sprühgeräte sein. CS



1 Abdriftmindernde und verlustarme Gebläse sind das Markenzeichen von Lochmann Plantatec

2 Hubert Lochmann

3 Prüfstand Wasserverteilung



Innovazioni "made in NALLES"

Pioniere nelle attrezzature di irrorazione per l'agricoltura: Lochmann Plantatec

Con circa 30 dipendenti e una quota di esportazione del 65%, Lochmann Plantatec è una delle aziende più grandi, ma anche una delle più internazionali di Nalles. Durante una visita, il proprietario e amministratore delegato Hubert Lochmann sottolinea ripetutamente il ruolo pionieristico dell'azienda nell'innovazione. Presenta con orgoglio la particolarità dell'azienda: il banco di prova per le ventole interno, altamente tecnologico e sensibile, che non ha eguali al mondo. Questo è indubbiamente un grande vantaggio competitivo ed è sicuramente una delle ragioni del positivo sviluppo del business.

Nel 1990 Hubert Lochmann ha rilevato la divisione delle attrezzature fitosanitarie e ha iniziato a specializzarla. Nel 2000, la produzione di attrezzature fitosanitarie è stata trasferita nel nuovo stabilimento di Nalles. Il sito è stato ampliato due volte nel 2010 e nel 2020. I „pezzi forti“ del capannone di produzione sono i modernissimi sistemi di collaudo, sui quali è possibile determinare con alta tecnologia e precisione non solo l'esatta distribuzione verticale dell'acqua, ma anche dell'aria. L'obiettivo è sempre quello di sviluppare apparecchi che riducano le derive e le perdite! Soprattutto in tempi come questi, in cui il tema della protezione delle piante non è sempre accolto

con la massima simpatia, questo è un passo estremamente importante.

A differenza di altri costruttori di macchine che si limitano ad assemblare i singoli pezzi, Lochmann Plantatec svolge ancora gran parte del lavoro in proprio. „Questo permette di mantenere le competenze all'interno dell'azienda e di avere una migliore visione d'insieme“, afferma Hubert Lochmann. L'azienda sta affrontando abbastanza bene anche il problema della carenza di manodopera specializzata. Molti dipendenti di lunga data, alcuni dei quali solo per l'alta stagione, sono parte integrante dell'azienda.

Hubert Lochmann cita la posizione nella zona industriale di Nalles come un grande vantaggio. Si trova al centro della Valle dell'Adige, direttamente all'uscita della Mebo, e al centro della più grande area di coltivazione di mele d'Europa. Questo è estremamente importante per lo sviluppo di prodotti meccanici, l'innovazione e la ricerca e sviluppo. L'azienda lavora a stretto contatto con gli istituti di ricerca locali ed europei più importanti, al fine di soddisfare le crescenti esigenze in materia di tutela ambientale. Dopotutto, Lochmann Plantatec vuole rimanere un pioniere europeo per le attrezzature di irrorazione anche in futuro. CS

World Skills Italy – mit Nalser Beteiligung

Vom 28. bis 30. September 2023 fanden in der Messehalle Bozen die Italienmeisterschaften der Handwerksberufe statt. Drei Tage lang konnten junge Handwerker und Handwerkerinnen in 25 verschiedenen Berufsarten ihr Können zeigen und sich aneinander messen. Auf einer Fläche von 12.000 m² zeigten 140 Kandidaten, vorwiegend aus Südtirol und dem Piemont, aber auch aus anderen Regionen Italiens, ihr Können und ihre Liebe zum Handwerk. Gleichzeitig konnten sich Schüler ein Bild von den verschiedenen Handwerksberufen machen und Informationen darüber einholen. An der Veranstaltung, die alle 2 Jahre stattfindet, konnten sich Jugendliche im Alter zwischen 17 bis 22 Jahren beteiligen.

Heuer mit dabei waren 2 Nalser Nachwuchskräfte, Sarah Götsch von der Gärtnerei Florian Schenk und Yannik Mair von der MY-Tec GmbH Automatic Doors. Sarah konnte im Bereich der Floristen überzeugen und gewann grandios die Goldmedaille, Yannik erreichte einen tollen dritten Platz bei den Maschinenbaukonstrukteuren CAD. Aufgeteilt auf die drei Tage mussten die beiden mehrere Aufgaben erfüllen, Werkstücke erstellen bzw. planen. Sarah Götsch konnte sich mit ihrem ersten Rang für die nächstjährige Weltmeisterschaft im französischen Lyon qualifizieren und wird sich in den nächsten Monaten im Trainingszentrum in der Laimburg vorbereiten, um das Südtiroler Handwerk mit vollem Einsatz zu präsentieren. JM



In der Weihnachtsbäckerei

Wer vor vielen Jahrzehnten in einer verschneiten Dezembernacht zwischen den Häusern und Bauernhöfen von Nals einen Spaziergang machte, hörte nicht nur das Knirschen des frischen Schnees unter den Schuhen und spürte nicht nur, wie sich Schneeflocken sanft auf den Wintermantel niederließen, sondern vernahm vor allem den unverkennbaren Duft von frischem Brot und süßem Gebäck. Wer diesem Geruch nachging, wurde in der Goldgasse fündig.

Jahrhundertelange Tradition

In der „Weiß- und Schwarz-Bäckerei“ der Familie Pristinger wurde nämlich nicht nur vor vielen Jahrzehnten gebacken, die Geschichte dieses traditionellen Handwerksbetriebes geht bis ins 17. Jahrhundert zurück. Bereits 1640 standen in der Goldgasse ein Bauernhaus und eine Bäckerei, wo sich heute noch das Boutique Hotel „Zum Rosenbaum“ befindet. Niemals hätte man sich damals wahrscheinlich vorstellen können, dass sich dort die Tradition des Backhandwerks über so viele Jahrhunderte und Generationen hinweg halten würde.

Wenn man in vergangenen Tagen auch auf den Bauernhöfen selbst Brot buk, so war es dennoch hauptsächlich der Bäcker in einem Dorf, der die Bewohner mit frischem Brot und Gebäck versorgte. Ilse und Herbert Pristinger waren die Letzten der Familie, die den Betrieb übernahmen und als Konditormeisterin und Bäckermeister viele hunderte Stunden in der Backstube standen. Sie erinnern sich noch an die Erzählungen von Lorenz Pristinger, einstiger Besitzer, Jahrgang 1914 und Vater von Herbert: „Wenn die Nalser auch direkt im Geschäft neben der Backstube Brot kaufen konnten, so war dennoch jemand zuständig, mit Pferd und Wagen durch das Dorf und andere umliegende Ortschaften zu fahren, um den Leuten Gebäck zu verkaufen.“

Süße Weihnachtsbäckerei

Besonders eifrig ging es in der Backstube immer dann zu, wenn Feiertage vor der Tür standen. Dazu zählte insbesondere die Weihnachtszeit. Zutaten wurden eingekauft, Brot und vor allem Süßes wurde im mit Holz betriebenen Ofen gebacken und anschließend zum Kauf angeboten. Dabei wurden alle Einkäufe, die meist in der Stadt getätigt worden waren, sorgfältig in einem Büchlein vermerkt. Ein Buch mit Notizen aus den 30er-Jahren ist noch erhalten geblieben. Interessant ist dabei, wie akribisch Lorenz Pristinger den Einkauf im Geschäft

Amonn in Bozen mitsamt den einzelnen Preisen notierte: So kosteten damals beispielsweise 100 Kilogramm Feigen 70 Lire und 15 Kilogramm Haselnüsse 120 Lire. Diese und andere Backzutaten wurden für „Nikolaus-Sachen“ und Zelten eingekauft, wie im Buch eingetragen ist.

Die verkauften Backwaren wurden dann allerdings nicht einfach so gegessen. Sie waren etwas Besonderes, das sich in der damaligen Zeit nicht jeder im Alltag leisten konnte. Oft lagen die süßen Köstlichkeiten als Geschenk unter dem Christbaum oder wurden am Heiligen Abend gemeinsam mit der Familie verzehrt.

Großzügigkeit und Tanz

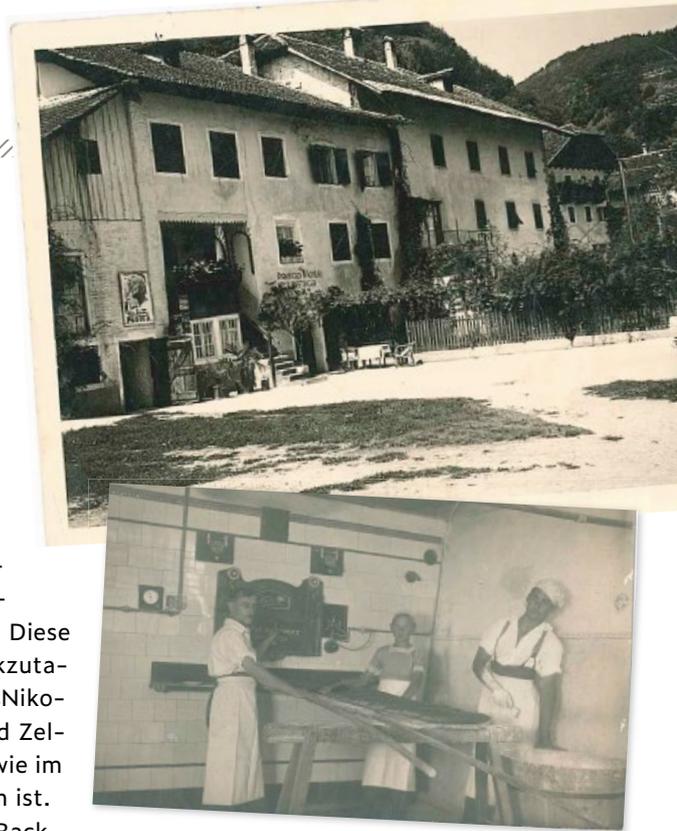
Gerne verbinden Nalser schöne Erinnerungen mit der Bäckerei in den harten 30er- und 40er-Jahren. So saß Frau Karlina Pristinger, die Großmutter von Herbert Pristinger, oft vor der Bäckerei und schenkte den Kindern, die vorbeigingen, etwas Brot, was für diese so kostbar und oft gar nicht alltäglich war. Zudem soll manchmal auch nach getaner Arbeit in der Backstube das Tanzbein geschwungen worden sein.

Der Duft von Weihnachten

Wenn die Bäckerei in dieser früheren Form heute auch nicht mehr existiert, so erzählen noch unzählige Fotos und Dokumente viele Geschichten von einer Bäckerei, die in harten Zeiten durch ihr köstliches Gebäck den Duft von Weihnachten in viele Nalser Häuser brachte.

Familienrezepte

Zu den vielen Erinnerungsstücken, die Familie Pristinger in einer großen Truhe aufbewahrt, gehört auch ein handgeschriebenes Rezeptheft aus der ersten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts. Einige Rezepte für Weihnachtsgebäck dürfen wir hier abdrucken. Da es früher nur einen Holzofen gab, sind keine Backtemperaturen angegeben und machen das Nachbacken sicher zu einem besonderen Erlebnis.



SPEKULATIUS

„Zutaten: ¾ kg Mehl, ¼ kg Butter, 200 gr. Zucker, 2 Eier, 2 gr Zimt, 2 gr. Nelken, 2 gr. Backpulver
Zubereitung: Die Butter in kl. Stückchen schneiden, unter das Mehl mit den anderen Zutaten kneten, einige Stunden ruhen lassen, dann auswalzen, beliebige Formen ausstechen u. backen.“

Spekulatius
Zutaten: ¾ kg Mehl, ¼ kg Butter 200 gr. Zucker 2 Eier
2 gr Zimt, 2 gr. Nelken, 2 gr. Backpulver.
Zubereitung: Die Butter in kl. Stückchen schneiden unter das Mehl mit den anderen Zutaten kneten, einige Stunden ruhen lassen, dann auswalzen, beliebige Formen ausstechen u. backen

Spitzbuben
Zutaten: ½ kg Butter, 180 gr Zucker, 300 gr Mehl, ¼ kg geriebene Nüsse, 1 Ei.
Zuber: Einen Buttermilch herstellen, ruhen lassen, auf dem Brett auswalzen, gleich große Formen ausstechen, backen, nach dem Backen den Boden des einen Blätzchen mit Gelee bestreichen, 1 anderes Blätzchen daraufkleben, beim Gebrauch mit Staubzucker bestreuen. Mann kann auch Blätzchen von dreierlei Größe ausstechen, nach dem Backen mit Marmelade aufeinandersetzen.

SPITZBUBEN

„Zutaten: ½ kg Butter, 180 gr Zucker, 300 gr Mehl, ¼ kg geriebene Nüsse, 1 Ei
Zuber: Einen Buttermilch herstellen, ruhen lassen auf dem Brett auswalzen, gleich große Formen ausstechen, backen, nach dem backen den Boden des einen Blätzchen mit dem Gelee bestreichen. 1 anderes Blätzchen daraufkleben, beim Gebrauch mit Staubzucker bestreuen. Mann kann auch Blätzchen von dreierlei Größe ausstechen, nach dem Backen mit Marmelade aufeinandersetzen.“

Zimtsterne
Zutaten: ½ kg geriebene Mandeln, ½ kg Zucker, 18 gr Zimt
Zimt 3 Eiwweiß
Zubereitung: Den Eischnee schlagen, Zimt u. Zucker mit wenig Mehl auswalzen, Sterne ausstechen und backen.

ZIMTSTERNE

„Zutaten: ½ kg geriebene Mandeln, ½ kg Zucker, 18 gr Zimt, 3 Eiwweiß
Zubereitung: Den Eischnee schlagen, Zimt und Zucker und brett mit wenig Mehl auswalzen, Sterne ausstechen und backen.“

Niklos rachen am 6-12-1933

Die Preis 150 kg	0.20c	90 Stück			
" " kg 225 "	0.50c	15 Stück			
<i>Eingekauft bei einem Boten</i>					
100 kg	Feigen	2.40c	70		
15 "	Kirichen	" 3.20	48		
15 "	Haselnüsse	" 8	120		
2 "	Mandeln	" 4.20	14	30	
1 "	Bignoli	" 10	10		
1 "	Zitronatropfen	" 10.50	10	50	
1 "	Kirschen	" 19	19		
1 "	Früchte	" 18	18		
25 "	Stimme	" 4	100		
½ "	Stromani	½ " 5	5		
½ "	Nitronal	½ " 6	6		
½ "	Kimtsuppe	½ " 7.50	7.50		
	Summe		425	40	

1 kg Weihnachtskugeln 1933

2	2.10	15	30	-
4	1.70	12	36	-
17	7.5	5	85	-
4	1.15	8	32	-
12	4.0	3	36	-
80	2.0	4	80	-
60	2.0	1	60	-
			Σ. 359	-

Ordnungsbuch am 27-5-1934

st. kg	2.	500
100	525	48
10	100	15
5	70	4
2	40	2
2	20	24
3	125	24
3	110	180
30	30	180
20	40	886

Vereine im Fokus

Als erster Verein in dieser neuen Rubrik stellt sich passend zur Jahreszeit der jüngste Verein in unserem Dorf vor.



SIRMIANER KRAMPUSVEREIN

Der Sirmianer Krampusverein wurde im Juli 2022 von einer Gruppe junger Sirmianer Freunde gegründet. Es ist der erste Verein der Gemeinde Nals, der in der Ortschaft Sirmian gegründet wurde. Der Obmann des Vereins ist Werner Knoll. Der Verein besteht zurzeit aus 17 Mitgliedern, von denen 11 aktiv als Krampusse verkleidet unterwegs sind. Die Mitglieder sind zwischen 20 und 33 Jahren alt.

Jeder Krampus ist für sein Kostüm selbst verantwortlich. Man benötigt dazu mehrere Tierfelle, aus denen das Kostüm genäht wird, eine Maske und Accessoires, wie z.B. Glocken. Es gibt verschiedene Hersteller von Fellen, die entweder von Ziegen, Schafen und manchmal sogar von einem Yak stammen. Die Sirmianer Krampusse fahren dafür z.B. ins Unterland oder sogar extra nach Kitzbühel, um sich Felle zu kaufen. Man kann sich sein Kostüm entweder auf Maß mit diesen Fellen schneiden lassen oder auf eigenen Märkten auch Gebrauchte ergattern. Besonderes Highlight sind natürlich die handgeschnitzten Holz-

masken, die es bei verschiedenen Herstellern zu kaufen gibt. Diese Arbeit ist sehr aufwendig und erfordert viel Geschick, deshalb haben die Masken auch einen großen Wert. Wer sich ein Krampuskostüm zulegen möchte, muss mit einem Startkapital von mindestens 1.500–2.000 Euro rechnen. Den Mitgliedern des Sirmianer Krampusvereins ist es wichtig, die Kameradschaft untereinander zu pflegen, die alte Tradition aufrecht zu erhalten und dass die Nalser Bevölkerung mit dem Brauchtum in Kontakt kommt. Die Tradition des Krampusses stammt wahrscheinlich von einem heidnischen Brauch und geht bis in die vorchristliche Zeit zurück. Diese Schreckgestalt sollte durch ihr Aussehen und durch fürchterlichen Lärm die bösen Nebel- und Wintergeister verjagen. Im Adventsbrauchtum ist der Krampus eine Schreckgestalt, die den heiligen Nikolaus begleitet. Während der Nikolaus die braven Kinder beschenkt, werden die Unartigen vom Krampus bestraft.

In vielen Dörfern und Städten gibt es noch Krampusumzüge, bei denen als Krampus Verkleidete unter dem lauten Lärm ihrer Glocken durch die Straßen ziehen, um Passanten zu erschrecken. Hervorzuheben ist dabei, dass es große regionale Brauchtumsunterschiede gibt.

Die Sirmianer Krampusse treffen sich ab Herbst fast täglich, um sich für Läufe und andere Veranstaltungen vorzubereiten. Bei ihrem ersten Krampuslauf in Vöran im Dezember 2022 hatten sie es geschafft, sich nach nur zwei Monaten Vorbereitungszeit Masken und Felle zu beschaffen und einen spektakulären Auftritt darzubieten.

Der wichtigste Tag im Jahr ist für den Krampusverein natürlich der Krampusstag. Am Abend des 5. Dezember organisiert der Verein in Nals eine Show auf dem Dorfplatz für die Dorfbevölkerung und bereits untertags ziehen die Krampusse durch die Nalser Gassen und machen dabei auch Hausbesuche.

Außerdem organisieren die Krampusse in der Adventszeit und am Silvestertag einige Glühweinabende auf dem Dorfplatz in Nals. Im restlichen Jahr ist es bei ihnen etwas ruhiger, außer beim Sirmianer Kirchtag im Juni, den seit heuer der Krampusverein ausrichtet.

UL





Frohe Weihnachten.

Wir bedanken uns für das Vertrauen und
wünschen ein Frohes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr.



Raiffeisen
Meine Bank

BIBLIOTHEK

Autorenlesung

Kinderbuch Bestsellerautor Sven Gerhardt begeisterte die Kinder aus drei Grundschulklassen mit der spannenden Geschichte des fabelhaften Herrn Blomster. Vielen Dank lieber Sven, auch für deine unkomplizierte Art, als die Technik nicht funktionierte. Es ist immer wieder aufregend, wenn Kinder Autorinnen und Autoren persönlich kennen lernen dürfen.



Tag der Bibliotheken

Heuer ging endlich ein langgehegter Wunsch in Erfüllung und wir durften Bärbel Oftring, die bekannte Verfasserin zahlreicher Kindersachbücher, in Nals begrüßen. „Stell dir vor, du wärst ein Tier im Wald“, war das Thema, welches wir gemeinsam mit den Lehrerinnen ausgewählt hatten. Alle waren sehr beeindruckt und staunten über das, was wir über Spinnen, Eichhörnchen und Hirsche erfuhren. Vielen Dank liebe Bärbel!

Vortrag: Herz Gesund Leben

Die öffentliche Bibliothek Nals hat am Mittwoch, 11.10.2023, einen Vortrag mit Dr. med. Felix Pescoller organisiert. Der Kardiologe und Buchautor gab einen Einblick in das Wunderwerk des menschlichen Herzens, dessen Krankheiten und dessen Risikofaktoren. Der Vortrag fand im Kulturtreff Sonne, Saal Olga, statt und wurde von vielen Interessierten besucht. Unter den Anwesenden waren auch Hochw. Herr Richard Sullmann, Bürgermeister Ludwig Busetti und Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann. Dr. med. Felix Pescoller hat in seinem Vortrag erklärt, wie Risikofaktoren für Herzerkrankungen frühzeitig erkannt und das eigene Herz fit gehalten werden kann. Die Zuschauer lauschten aufmerksam, als Dr. Pescoller die Bedeutung eines herzgesunden Lebensstils betonte und praktische Tipps für die Pflege der Herzgesundheit vorstellte. Der Arzt beeindruckte nicht nur durch sein Fachwissen, sondern auch durch seine Fähigkeit, medizinische Konzepte verständlich und ansprechend zu vermitteln. Der Vortrag war sehr informativ und anschaulich gestaltet und hat viele Fragen und Diskussionen angeregt. Zum Schluss gab es für alle Anwesenden Schokoladeherzen als kleines Dankeschön und Symbol für die Wichtigkeit der Herzgesundheit. Das Bibliotheksteam war sehr erfreut über die große Resonanz und bedankt sich bei allen, die gekommen sind.



v.l.n.r. Felix Pescoller, Hildegard Pircher Pollinger, Ludwig Busetti, Marlene Kröss Ladurner, Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann

Einladung Weihnachtslesung

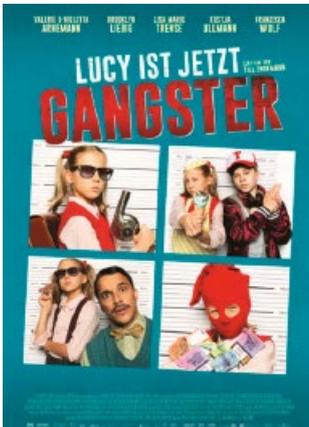
Die Bibliothek veranstaltet am Sonntag, 17. Dezember, eine Weihnachtslesung mit Florian Mahlknecht und musikalischer Umrahmung von Dr. M. Mitterer, O. Kollmann und M. Ladurner im Saal Olga mit Beginn um 17.00 Uhr. Eintritt: freiwillige Spende für MOMO (Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol)



Kochabend

Authentische chinesische Küche aus feinsten heimischen Zutaten, das war das Motto unseres Kochabends. Das von „Miss Wok“, Estelle Wang, vor unseren Augen zubereitete 5-Gänge Menü ließ keine Wünsche offen. Für uns und auch für Estelle war es eine Premiere, es war unsere erste derartige Veranstaltung und auch Miss Wok hatte noch nie in einer Bibliothek gekocht, wie sie uns verriet. Graziös hantierte sie mit den zahlreichen Töpfen und beantwortete geduldig die unzähligen Fragen. Dann ließen wir uns in unserer Stube die Köstlichkeiten schmecken und saßen noch lange gemütlich beisammen.

Kino



Die Kinder, die am Sommerleserpreis teilgenommen hatten, wurden zu einer Kinovorstellung in den Saal Olga geladen. Der Film „Lucy wird jetzt Gangster“ war eine gute Wahl, denn wir hörten mehrmals aus Kindermund „volle cool“, wovon wir uns natürlich freuten.

Kamishibai

Mit einem Kamishibai Erzähltheater kann man besonders lebendig Geschichten erzählen. Dafür werden in den Kamishibai-Kasten wie bei einem Szenenwechsel nach und nach Bildkarten eingeschoben und dazu der passende kurze Text vorgelesen. Bei uns kann man sowohl die Holzbühne als auch Bildkarten zu sehr vielen Themen ausleihen.



DER FRIEDE UND DIE FREUDE DER WEIHNACHT MÖGEN BLEIBEN ALS SEGEN IM GANZEN NEUEN JAHR!

Das wünschen wir von Herzen
das Bibliotheksteam

Wir versüßen euch die Weihnachtszeit!

Neben den besten Zutaten, viel Leidenschaft und eine große Portion weihnachtlicher Vorfreude steckt in unseren knusprig-leckeren Köstlichkeiten auch ein herzliches Dankeschön an unsere Kunden ...

Frohe Weihnachten und ein schönes Fest!

© f t [meinbeck.it](https://www.meinbeck.it)

MeinBeck

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND – ZWEIGSTELLE NALS

„Taten sprechen lauter als Worte: Gemeinsam Gutes tun!“

Gesucht werden: Kinder (ab der 2. Grundschule) und Jugendliche, welche an der Sternsingeraktion teilnehmen möchten. Die Kinder werden bei der Sternsingeraktion von Erwachsenen begleitet. Die Sternsingeraktion findet am 04. und 05. Jänner 2024 statt. **Bist du dabei?** Dann melde dich bis spätestens Samstag, 16.12. bei Margit: 328 5831061. Mit den Spendengeldern wird dieses Mal in Madagaskar eine

Unterkunft für Mädchen und Frauen unterstützt, in der sie Schutz, Ausbildung und ärztliche Versorgung finden, sowie eine Krankenstation errichtet. Mehr Infos dazu findet Ihr unter: <https://youtu.be/3giTVldwIJM>. Das Sternsingen ist ein Brauch, dessen Tradition tief verwurzelt ist und wichtige Werte wie Solidarität, Nächstenliebe und Gemeinschaftssinn vermittelt.

BIRGIT PRAST



ASV NALS SEKTION YOSEIKAN BUDO

Die Sportart Yoseikan Budo in der Gemeinde Nals

Das 30-jährige Jubiläum der Sportart Yoseikan Budo in Nals ist ein bemerkenswertes Ereignis, das auf eine lange und erfolgreiche Geschichte zurückblickt.

Seit drei Jahrzehnten hat Yoseikan Budo in dieser Gemeinde Menschen aller Altersgruppen zusammengeführt und ihnen die Möglichkeit geboten, die faszinierende Welt dieser japanischen Kampfkunst zu erkunden. Die Gründung des Yoseikan Budo in Nals vor 30 Jahren markierte den Beginn einer Reise, die die Gemeinschaft geprägt und bereichert hat. In dieser Zeit haben zahlreiche Schüler, Trainer und Enthusiasten von Yoseikan Budo von den zahlrei-

chen Vorteilen dieser Kampfkunst profitiert.

Im Jahr 2023/24 in Nals gibt es aufregende Möglichkeiten für Anfänger und Fortgeschrittene, Yoseikan Budo zu erlernen oder ihre Fähigkeiten zu vertiefen. Die Trainings und Kurse werden von erfahrenen und qualifizierten Trainern geleitet, die ihr umfassendes Wissen und ihre Erfahrung weitergeben, um sicherzustellen, dass die Teilnehmer ihr volles Potenzial entfalten können.

Yoseikan Budo ist eine Kampfkunst, die für Menschen jeden Alters und Geschlechts geeignet ist. Es fördert die körperliche Fitness, verbessert die Selbstverteidigungsfähigkeiten und stärkt das Selbstbewusstsein. Darüber hinaus bietet es eine einzigartige Möglichkeit, die japanische Kultur und Philosophie zu erleben. Das Training 2023/24 verspricht eine aufregende Zeit für alle, die sich dem Yoseikan Budo verschrieben haben oder dies noch tun möchten. Die Gemeinschaft in Nals freut sich darauf, neue Mitglieder willkommen zu heißen und ihnen dabei zu helfen, ihre Fähigkeiten und Kenntnisse in dieser faszinierenden Kampfkunst zu entwickeln.

Yoseikan Budo ist nicht nur eine Kampfkunst für Erwachsene, sondern bietet auch ein spannendes und bereicherndes Training für Kinder und Jugendliche. Das Kinder- und Jugendtraining im Yoseikan Budo ermöglicht es jungen Menschen, nicht nur physisch, sondern auch mental zu wachsen, während sie die Werte der Kampfkunst erlernen.



Wenn Sie Interesse an Yoseikan Budo haben und im Jahr 2023/24 in Nals teilnehmen möchten, sollten Sie sich frühzeitig informieren und anmelden. Weiter Infos unter: www.yoseikan-nals.it

PFARRGEMEINDERAT

Feier der Ehejubiläen

Viele Ehepaare, die in diesem Jahr ein Ehejubiläum feiern, fanden sich unlängst zum Festgottesdienst in der Nalser Pfarrkirche ein. Eingeladen hat der Pfarrgemeinderat über den Pfarrbrief und einen wunderschön gestalteten Schaukasten im Dorfzentrum. Die Jubelpaare wurden am Eingang der Kirche von Isolde Geier, Vorsitzende des Pfarrgemeinderates und ihrer Stellvertreterin Ilse Pristinger willkommen geheißen und in die Kirche begleitet. Der feierliche Gottesdienst, der unter dem Motto „Liebe – die Kraft unseres Lebens“ stand, wurde vom Nalser Seelsorger Richard Sullmann gelebt. In der Lesung, den Fürbitten und der Meditation, welche die Jubelpaare vortrugen, bat man den

Herrn um Einsicht, Rücksicht, Versöhnung und um die Kraft der Liebe, sich täglich neu zu entdecken. Die Messe wurde in wunderbarer Weise mit passenden, wohlklingenden Liedern von der Frauensinggruppe „Pfinztiger“ aus Dorf Tirol mitgestaltet. Nach dem Ausklang der Messe erhielt jedes Jubelpaar eine schön gestaltete Kerze überreicht, welche am Hochzeitstag entzündet werden soll. Sie soll, wie die Hochzeitskerze, Symbol für die eheliche Gemeinschaft und das liebevolle Miteinander durchs Leben in Freud und Leid sein. Anschließend luden die Mitglieder des Pfarrgemeinderates die Jubelpaare, die Sängerinnen, Ministranten und alle, die zum Gelingen dieser schönen Jubel-



messe beigetragen haben, zum traditionellen Umtrunk in das Pfarrheim ein. Organist Seppl Egger begeisterte die Jubilarer und alle Anwesenden mit schneidigen Klängen auf seiner Ziehharmonika. Bei einem guten Glas Wein und hausgemachten Leckereien, welche fleißige Frauen spendierten, klang der gemeinsame Abend in heiterer Stimmung aus.

MIGO – Mit Gott mich treffen



Seit einigen Jahren lädt das MIGO-Team, eine Gruppe des FA Katechese im PGR, die ganz kleinen Kinder zu bestimmten Anlässen zu einem besonderen Kirchenbesuch ein. Nach einer längeren Sommerpause haben sich unlängst am Samstagvormittag zahlreiche Kinder mit ihren Eltern und Großeltern in der Nalser Pfarrkirche eingefunden, um gemeinsam das „Erntedankfest“ zu feiern. Das Team konnte Gäste aus Deutschnothen, Terlan und sogar aus Bayern begrüßen. Da beim Erntedankfest Gott für seine Gaben und die gute Ernte gedankt wird, stellte das Team symbolisch einen Korb mit Äpfeln, Trauben, Kastanien, Nüssen, Kartoffeln, Karotten und Zwiebeln bereit, welche die Kinder in die Mitte der ausgelegten Tücher zur Kerze, sie stellte das Licht Gottes dar, legten und sich dafür bei Jesus bedankten. Die Kinder sprachen aber auch



den Dank aus, dass sie Eltern, Großeltern und Verwandte haben, gute Freunde und vor allem Frieden. Anschließend sangen die Kinder und Erwachsenen ein zum Erntedankfest passendes Lied. Als Symbol dafür, dass wir immer für das tägliche Brot beten, wurde zum Abschluss Brot in einer Schüssel gereicht und jeder durfte davon essen. Seelsorger Richard Sullmann segnete alle Mitwirkenden. Das MIGO-Team freut sich, dass sich immer so viele Besucher zu den Treffen in der Kirche einfinden. **ISOLDE GEIER**

Im Rahmen der Glaubenswochen 2024 findet im Pfarrsaal eine Ausstellung mit Fotos der Renovierungen der Pfarrkirche von damals und heute, organisiert vom Pfarrgemeinderat, statt. Eröffnung ist am Sonntag, 25. Februar 2024 um 10 Uhr, geöffnet bis 18 Uhr. Ebenso zugänglich ist die Ausstellung am Mittwoch, 28. Februar von 15 – 18 Uhr.

AVS ETSCHTAL

Abwechslungsreiche Wanderwoche



Ein Teil der Wandergruppe am Monte Maniglia



Gipfelfoto auf der Tête d'Alp

Viele Eindrücke sammelte eine Gruppe von Bergsteigerinnen und Bergsteigern des AVS Etschtal und des AVS Leifers bei einer Wanderwoche in der Val Maira.

Der AVS Etschtal veranstaltete in Zusammenarbeit mit dem AVS Leifers vom 26. August bis 2. September eine Wanderwoche in der Val Maira. Es ist dies ein einsames Tal, das sich 60 Kilometer von Osten nach Westen zieht. Der Talschluss ist von einigen hohen Bergen umrahmt und bildet die Grenze zu Frankreich. Der Fluss Maira durchzieht das enge Tal und mündet in den Po.

Wander- und Kletterparadies

Da die Val Maira keine Straße als Passübergang hat, ist der motorisierte Verkehr äußerst gering. Es gibt aber einige ehemalige Militärstraßen und -wege, weil das Tal im Zweiten Weltkrieg Schauplatz vieler Gefechte war. Viele dieser Wege und Steige wurden gut markiert und beschildert und können heute touristisch gut genutzt werden. Es gibt aber keine Skigebiete oder weitere touristische Anziehungspunkte, sodass man von einem kleinen Wander- und Kletterparadies sprechen kann. Am Samstagnachmittag kamen wir mit dem Kleinbus in Ponte Maira an und logierten in der Locanda Mistral. Am

nächsten Tag regnete es. Wir spannten aber die Schirme auf und unternahmen trotzdem eine Tour oberhalb des Hauptdorfes Accégljo.

Am nächsten Tag lagen die Nebelschwaden recht tief. Direkt von unserer Herberge wanderten wir zuerst durch Laubwälder und dann Lärchenwälder hinauf in die Höhe. Saftiges frisches Grün von den jungen Lärchen erfreute unser Gemüt. Zwei kleinere Gipfel gingen sich an diesem Tag aus – wohlgemerkt ohne Regenschirm.

Tags darauf führte unser Weg vorbei am Lag Visaisa, am Bivacco Bonelli mit dem Lago d'Apsoi zum Monte Soubeyran (Tête d'Alp, 2701 m). Ein kühler Wind begleitete uns, und in der Ferne sahen wir die verschneiten Dreitausender, die wir in den nächsten Tagen besuchen wollten.

Gipfel, Seen, Steinböcke

Am Monte Maniglia ging es endlich zur Sache. Vom Grange Collet, also der Alm oberhalb des letzten Dorfes Chiappera, marschierten wir über herrliche Almwiesen gegen den Colle di Bellino, weiter in ein kleines Seitental und über den breiten Grat zum Gipfel mit 3.177 Metern. Vor dem Grat begegneten uns Steinböcke. Da diese majestätischen Tiere nicht scheu sind, konnten wir sie längere Zeit beobachten und gut fotografieren. Am Grat haderten wir noch mit dem Schnee,

der Kälte und dem Wind. Trotzdem standen alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer glücklich am Gipfel. Der Icardi-Weg mit der Tête de la Frema (3.151 m) war wohl die härteste Tour. Mit neun Stunden Gehzeit und 1.400 Höhenmetern verlangte sie den Teilnehmern viel ab. Dafür war die Landschaft einmalig. Der Aufstieg durch das Valle dell'Infernetto und der mit Drahtseilen gesicherte Colle dell'Infernetto waren ein Abenteuer, die Blicke zu mehreren Seen fantastisch. Am Gipfel konnten wir die herrliche Fernsicht bei warmen Temperaturen genießen. Der Monte Scaletta war tags darauf das nächste Ziel. Lärchenwälder begleiteten uns direkt an die Felsen. Eine Kriegsgalerie führte zum höchsten Punkt, wo ein Bunker samt Standseilbahn an eine traurige Vergangenheit erinnert. Im Auf und Ab erblickten wir wieder Seen, die uns mit unterschiedlichen Blau- und Grüntönen faszinierten. Der letzte Tag gestaltete sich anders als vorgesehen. Da eine Teilnehmerin am Tag zuvor ihr Handy beim Abstieg irgendwo vergessen hatte, wanderten wir denselben Weg in umgekehrter Richtung, um es zu holen. Nachdem wir uns von der Hausherrin der Locanda Mistral für ihre vielfältigen und exzellenten Speisen bedankt hatten, verabschiedeten wir uns und fuhren glücklich und zufrieden nach Hause.

WALTER RASS

VERWALTUNG MIT QUALITÄT



Innerebner Management garantiert Verwaltung mit Qualität, pünktliche und effiziente Verwaltung, professionelles Arbeiten, individuelle und kompetente Beratung.

Innerebner Management

Modern, flexibel, genau und zuverlässig - ein Kondominium will gut verwaltet sein.

Die ausgebildete Buchhalterin Tanja Steinegger betreut durch ihre jahrelange Berufserfahrung mit Kompetenz und Fingerspitzengefühl große und kleine Kondominien und Immobilien im Einzugsgebiet Überetsch, Unterland und Großraum Bozen.



Der Aufgabenbereich erstreckt sich über die Regelung aller Verwaltungstätigkeiten im Interesse der Eigentümer, der Einberufung, Beratung und Abhaltung der ordentlichen und außerordentlichen Versammlungen samt Protokollerfassung bis zur Umsetzung der Versammlungsbeschlüsse.

Zu den ordentlichen Dienstleistungen zählen u. a. die Buchhaltung und Überprüfung von Bankbewegungen, Spesenaufteilungen usw.

Organisatorische Aufgaben wie Abwicklungen mit Lieferanten, Instandhaltungsarbeiten, Ablesung von Wasser-, Gas-, Licht- und Heizungszähler werden von Innerebner Management zuverlässig und mit Sorgfalt ausgeführt.



INNEREBNER

m a n a g e m e n t

Tel. 334 8192001

info@innerebner-management.com

www.innerebner-management.com

JUNGSCHAR NALS

Die Jungchar stellt sich vor



Ortsverantwortliche

MAGDALENA SINNER (18)

Jungcharleiterin seit 5 Jahren
Gruppe: Grundschulbuben
14,87 Cola-Dosen groß



Ortsverantwortliche

GRETA OBERPRANTACHER (16)

Jungcharleiterin seit 3 Jahren
Gruppe: Mittelschüler
14,26 Cola-Dosen groß

**THEO STEINER** (15)

Jungcharleiter seit 2 Jahren
Gruppe: Grundschulbuben
15,04 Cola-Dosen groß

**SABINE MAYR** (19)

Jungcharleiterin seit 6 Jahren
Gruppe: Grundschulmädchen
14,53 Cola-Dosen groß

**MAX MERANER** (15)

Jungcharleiter seit 2 Jahren
Gruppe: Grundschulmädchen
15,65 Cola-Dosen groß

**HEIDI LANG** (14)

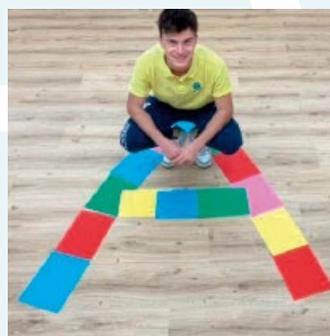
Jungcharleiterin seit heuer
Gruppe: Grundschulbuben
15,65 Cola-Dosen groß

**PHILIPP**

Jungcharl
Gruppe: Gr
15,65 Cola-

**ALEXANDER RAUCH** (25)

Jungcharleiter seit 12 Jahren
Gruppe: Mittelschüler
16,17 Cola-Dosen groß

**NOAH PAPA** Alter: 17

Jungcharleiter seit 3 Jahren
Gruppe: Grundschulbuben
15,73 Cola-Dosen groß

**RAFAEL MAIR** Alter: 17

Jungcharleiter seit 4 Jahren
Gruppe: Mittelschüler
14,80 Cola-Dosen groß



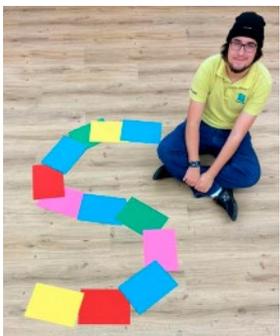
EMMA SINNER (14)
 Jungcharleiterin seit heuer
 Gruppe: Grundschulmädchen
 15,22 Cola-Dosen groß



CRAZZOLARA (24)
 Leiter seit 11 Jahren
 Grundschulmädchen
 -Dosen groß



PAUL PICHLER (17)
 Jungcharleiter seit 4 Jahren
 Gruppe: Mittelschüler
 14,87 Cola-Dosen groß



JAKOB GEIER Alter: 19
 Jungcharleiter seit 6 Jahren
 Gruppe: Mittelschüler
 16,43 Cola-Dosen groß


NALS MARGREID
 — 1932 —

1 MIGLIORI VINI ITALIANI
Luca Maroni

MIGLIORVINO
 ASSOLUTO D'ITALIA

99 Punti



Bester Süßwein Italiens

Frohe Festtage mit unseren
 ausgezeichneten Weinen!



SENIOREN

Vortrag Senioren Dr. Vinatzer

Am Mittwoch, 11. Oktober fand man Frau Dr. Vinatzer ganz ohne weißen Kittel in Nals. Nicht wie üblich besuchten die Senioren die Apotheke, nein, Frau Dr. Vinatzer besuchte dieses Mal unsere Senioren im Seniorenstübele. Grund für den Besuch war ein Vortrag. Die zahlreichen Teilnehmer, fast 30 an der Zahl, hörten allerlei Neues über ihre täglichen Medikamente. Mit einfachen Worten versuchte die Apothekerin den Senioren die Wirkungsweise der Arzneimittel näherzubringen und mit kleinen Tipps und Tricks zu unterstützen. **Trotz der strengen Worte über die Ernährung ließ man sich Kaffee und Kuchen dennoch nicht entgehen. Wie schon Paracelsus sagte: "Alle Dinge sind Gift, und nichts ist ohne Gift. Allein die Dosis macht das Gift."**



Seniorentörggelen

Fast 40 Seniorinnen und Senioren fuhren am 25. Oktober mit Freude und guter Laune zum Törggelen. Das Wetter war nicht ganz so schön, aber das machte uns nichts aus. Cristina begrüßte alle recht herzlich, auch unsere Gemeindefereferentin Angelika Ebner Kollmann gab uns die Ehre. Wir fuhren bis Klausen, wo wir eine Kaffeepause einlegten, die einige fürs Shoppen nutzten. Gegen Mittag fuhren wir nach Lajener Ried zum Putzerhof wo wir herzlich empfangen wurden. Chef Hubert begrüßte alle persönlich und erzählte uns die Geschichte des alten Hofes. Dann ging's ans Essen: Vorspeise, Schlachtplatte, Krapfen und Kasta-

nien, denn wir brachten guten Hunger mit. Ja, a Musi darf auch net fehlen, der Martin spielte und sang, so dass alle miteinstimmen konnten und voller guter Laune waren. Mittags kam auch noch die Sonne heraus und so konnten einige auch spazieren gehen, während andere sich beim Kartenspiel vergnügten. Leider ging die Zeit viel zu schnell vorüber und wir mussten nach Hause fahren, so verabschiedeten wir uns mit bestem Dank. Unser Chauffeur Werner wartete schon auf uns und brachte uns wohlbehalten nach Hause. Cristina verabschiedet alle mit guten Wünschen, bis zum nächsten Mal.

DAS SENIORETEAM



Einladungen für alle Seniorinnen und Senioren (60+)

Wir treffen uns seit Mitte Oktober wieder wöchentlich mittwochs um 14.30 Uhr im Seniorenstübele (im Gemeindehaus). Abwechselnd spielen wir Karten und machen ein Ratscherele, laden interessante Gäste zu Vorträgen ein oder machen gemeinsame Ausflüge. Du bist gerne eingeladen! Information bei der Seniorenleiterin Cristl Rottensteiner (347 30 40 349).

Feier der runden Geburtstage beim Seniorenclub



Am 8. November 2023 wurde der runde Geburtstag von 13 Seniorinnen und Senioren gefeiert. Cristina begrüßte alle recht herzlich, besonders unseren Herrn Pfarrer Richard Sullmann. Für die feierliche Umrahmung sorgten die „Singdrosseln“. Bei Tee und Kuchen und viel froher Laune verging der Nachmittag schnell. Die Jubilare sind: Berta Kompatscher (90 Jahre), Elisabeth Mair (90 Jahre), Frieda Windegger (90 Jahre), Maria Gasser (85 Jahre), Thomas Höller (85 Jahre), Hubert Knoll (85 Jahre), Martha Schenk (85 Jahre), Maria Geier (80 Jahre), Rosmarie Oberprantacher (80 Jahre), Herbert Pristinger (75 Jahre), Roland Schenk (75 Jahre), Elisabeth Zelger (75 Jahre) und Roswitha Rauch (60 Jahre).



BÄUERINNEN

Besichtigung Traditionshandwerk

Der diesjährige Ausflug führte die Nalser Bäuerinnen nach St. Leonhard in Passeier. Dort besichtigten sie das Traditionshandwerk „Spinnrad!“, welches seit 1948 heimische Tiroler Bergschafwolle verarbeitet. In der bescheidenen Werkstatt rattern heute noch die damals angekauften Maschinen zur Wollverarbeitung. Die Wolle wird nach wie vor schonend und chemiefrei verarbeitet. Juniorchefin Franziska kreiert in der Schneiderei mit ihren Mitarbeiterinnen ausgefallene Strickjacken und Westen. Anschließend ging es für alle ins Brauhaus Brückenwirt. Dort wurde uns die Geschichte und die Kunst des Bierbrauens erzählt. Es wurden einige Biere verkostet und beim späteren Pizzaessen verbrachten wir noch einen gemütlichen und geselligen Abend zusammen. Mit vielen neuen Eindrücken kehrten wir nach Nals zurück.



Erntedankfeier

Am 05. November fand die alljährliche Erntedankfeier statt. Wie der Name schon sagt, dankt man für die Ernten und Gaben des Jahres. Zusammen mit der Bauernjugend wurden Körbe mit Obst, Gemüse, Brot und Wein zum Segen vor den Altar gestellt. Nach der Hl. Messe gab es noch einen kleinen Umtrunk und eine kleine Stärkung vor der Kirche, wo die Volkstanzgruppe Nals das „Mühlradl“ aufführte.

Binden der Kräutersträußchen

Am 14. August trafen sich die Nalser Bäuerinnen beim Bittnerhof zum Binden der Kräutersträußchen. Mit viel Geschick wurden wunderschöne Sträuße aus Wild- und Gartenkräutern, Blumen und Feldpflanzen gebunden. Diese wurden beim Gottesdienst am „Hoch unser Frauen Tag“ traditionell geweiht und anschließend von den Bäuerinnen verteilt. Die farbenfrohen Kräutersträußchen sollen nach der Weihe Glück, Segen und Gesundheit in jedes Haus bringen, sowie Unheil fernhalten.



Dann bist du bei uns genau richtig!

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir:

VORARBEITER, HILFSARBEITER & LEHRLINGE

Wenn du teamfähig bist und Freude am Arbeiten hast, dann findest du bei uns das passende Umfeld in einem jungen Team und eine leistungsgerechte Entlohnung!

Wir freuen uns auf deine Bewerbung:

- » 338 807 7 083
- » info@elektro-zuber.com

Elektro Zuber

Unteralberweg 5/A - 39057 Eppan (BZ)
T 0471 664 556 - www.elektro-zuber.com



BÜRGERKAPELLE NALS

Hüttenlager der Jugendkapellen Nals und Lana

Am 17. August starteten wir, die Jugendkapelle Nals zusammen mit der Jugendkapelle Lana, wieder nach Vigiljoch zum jährlichen Hüttenlager. Alle 36 Kinder erreichten voller Spannung und Neugier das Haus am Vigiljoch. Nach kurzem Einrichten in den Zimmern standen auch schon die ersten Proben an. Begonnen hat das Hüttenlager mit einer Registerprobe. So manches Stück hatte man schon in den Ohren und musste nur mehr in den Fingern einstudiert werden. Am ersten Abend wurde dann noch ausgiebig zusammen in der großen Gruppe gespielt und gelacht. Auch die darauffolgenden Tage wurde viel geprobt. Jeden Tag standen Registerproben, Vollproben und Maschierproben auf dem Tagesplan. Bei den Registerproben wurden die Stücke zusammen mit den jeweiligen Lehrern einstudiert und fleißig geübt. Bei der Vollprobe trafen dann alle Instrumente aufeinander. Zugleich auf die Noten und den Kapellmeister schauen und dann auch noch richtig im Takt zu sein war anfangs eine Herausforderung. Doch mit jeder Probe wurde das Zusammenspiel besser und wir wurden ein eingespieltes Team. Nicht zu vergessen sind die spaßigen Pausen zwischen den Proben, wo wir viele tolle und lustige Spiele spielten. Dazu zählten das klassische „Fahndl stehlen“ mit den Lauten der verschiedenen Instrumente, das chinesische Fangen, eine Hausrally, ein Quiz-Abend, Werwolf und viele andere tolle Aktivitäten. Am Donnerstag und Freitag ließen wir den Tag zusammen rund um das Lagerfeuer bei Stockbrot und gemeinsamen Singen ausklingen. Am Samstag erwartete uns ein gruseliger Abend. Die mutigen Freiwilligen durften sich eine Gruselgeschichte anhören und danach einen angsteinflößenden Spaziergang in den Wald bewältigen. Dort wurden sie dann von den „Überfallern“ überrascht und erschreckt. Am Sonntag stand dann das große Highlight an. Das Konzert vor allen Familien und Freunden. Müde aber dennoch motiviert und voller Energie probten wir noch kurz bei der Generalprobe die letzten Kleinigkeiten. Nun war alles bereit und wir konnten den Familien und Freunden zeigen, was wir die Tage über gelernt haben. Die Marschier-Show und das Konzert war ein voller Erfolg. Nach einer kleinen Stärkung ging es auch leider schon wieder nach Hause. Auch heuer hatten wir alle gemeinsam viel Spaß und Freude und können das nächste Hüttenlager kaum erwarten!



Rockkonzert im September

Zum Abschluss des heurigen Sommers und unserer Konzertsaison fand heuer erstmals ein Konzert unter dem Motto „We will rock you“ im Pavillon vor dem Vereinshaus am 9. September statt. Special Guest war die Jugendkapelle Nals, mit der wir gemeinsam einige Stücke zum Besten brachten. Bei Hotdogs, verschiedenen Biersorten und Lichteffekten spielten wir vor zahlreichen Zuhörern Lieder u.a. von Tina Turner, Queen und der neuen deutschen Welle. Höhepunkt des Konzertes war sicherlich der Hit „Party Planet“ von den Fäaschtbänkler, wobei unser Überraschungsgast Anna Windegger mit ihrer Stimme begeisterte. Es war ein toller Abend, der uns noch lange in Erinnerung bleiben wird!



Umzug beim Traubenfest in Meran

Der heurige Umzug des Meraner Traubenfestes stand ganz unter dem Zeichen der 75-Jahr-Feier des Verbandes Südtiroler Musikkapellen. 75 Musikkapellen aus Südtirol nahmen am Festumzug teil, welcher am 15. Oktober durch die Altstadt führte, und auch wir waren dabei. Unzählige Zuschauer säumten die Straßen von Meran und waren beeindruckt von unserer Tracht und den Marschier-Künsten. Anschließend ließen einige von uns den Tag bei einem kühlen Bier ausklingen, während andere das Festkonzert des Bezirksjugendblasorchesters im Kursaal besuchten, welches nach über 20 Jahren erstmals wieder stattfand.



Cäciliensonntag

Am Sonntag, 19. November feierten wir unsere Schutzpatronin Cäcilia. Nach der Messgestaltung gemeinsam mit dem Nalser Kirchenchor spielten wir vor der Kirche einige Märsche und marschierten anschließend in Marschformation zum Vereinshaus, wo uns bereits ein gutes Gläschen Weißwein und eine hervorragende Vorspeise erwarteten. Während des geselligen Mittagessens wurden Jürgen Hafner für 25 Jahre und Hubert Ebner für 50 Jahre Mitgliedschaft der Bürgerkapelle Nals geehrt. Der Obmann Andi Knoll dankte ihnen für ihren Einsatz, ihre Kameradschaft und ihre Freude zur Musik. Weiters überreichte er drei Musikanten die Urkunde und den Anstecker des Jungmusiker-Leistungsabzeichen: Elias Merzi erhielt das Abzeichen in Bronze, Elisabeth Schwarz jenes in Silber und Judith Ranzi jenes in Gold.



Die **Jugendkapelle Nals** spielt am **16.12.2023** um 17 Uhr beim Glühweinstand in Nals ein Weihnachtskonzert. Wir würden uns über viele Zuhörer freuen!

Wir überbringen die diesjährigen Glückwünsche zum Neuen Jahr am Sonntag, **7. Jänner 2024** und freuen uns, euch Bürger und Bürgerinnen von Nals ein Ständchen zu spielen.



Du
bringst mit ...



pädagogische Ausbildung bzw.
pädagogisches Geschick



Verantwortungsbewusstsein und
Zuverlässigkeit



Teamfähigkeit und Flexibilität



Freude an der Arbeit mit Kindern

KiWo 2024 NalsErlebnis 2024

Dein Ferienjob 2024

Zeitraum: 1. Juli 2024 bis 9. August 2024

KiWo 2024

Sommerbetreuung für Kinder des Kindergartens
und der 1. Klasse Grundschule

NalsErlebnis 2024

Sommerbetreuung für Kinder der 2. Klasse
Grundschule bis zur 1. Klasse Mittelschule

Angemessene Bezahlung

Schicke deine Bewerbung mit Curriculum
innerhalb 31. Jänner 2024 an info@nals.eu

Kontaktperson: Angelika Ebner
angelika@ebner.it
T 335 702 45 82

KIRCHENCHOR NALS

Cäciliensonntag

Kirchenchor Nals ehrt 3 verdiente Sängerinnen für insgesamt 115 Jahre im Dienst der Musik

Für den Kirchenchor Nals bot der Cäciliensonntag die Gelegenheit, 3 besonders verdiente Sängerinnen für ihren Einsatz in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten zu ehren: Martina Rauch und Ulrike Gurschler Huber für je 50 Jahre, Hanna Spiess für 15 Jahre. Der Cäciliensonntag ist in Nals seit vielen Jahren ein Fest, das Kirchenchor und Bürgerkapelle gemeinsam feiern. So war es auch heuer: Zur musikalischen Gestaltung der Festmesse, die Seelsorger Richard Sullmann zelebrierte, nahmen die Sängerinnen und Sänger diesmal in den vorderen Bänken des Kirchenschiffs Aufstellung; die Bürgerkapelle musizierte auf der Chorempore. Nach einem gemeinsam musizierten Lied aus dem Gotteslob spielten und sangen Kapelle und Chor abwechselnd. Bürgermeister Ludwig Busetti merkte später an: „Es ist etwas ganz Besonderes, dass wir in der Nalser Pfarrkirche so festliche geistliche Musik erleben können – man würde meinen, dazu müsste man sehr viel weiter fahren.“

Nach dem Gottesdienst marschierten Musikanten und Sänger gemeinsam zum Haus der Vereine, wo die Bür-

gerkapelle zusammen mit den Nalser Bäuerinnen diesmal das Festessen vorbereitet hatte. Die Bläser spielten zur Eröffnung eine Fanfare, Andreas Knoll, der Obmann der Bürgerkapelle, begrüßte alle Anwesenden und lud zu einer Gedenkminute für Ehrenmitglied Gottfried Luiprecht, der im vergangenen Jahr gestorben ist.

Es folgten die Ehrungen der verdienten Chorsängerinnen. Marvi Habicher, die Obfrau des Kirchenchores, sprach die Laudationen: Martina Rauch und Ulrike Gurschler Huber erhielten für ihre 50-jährige aktive Tätigkeit im Südtiroler Chorwesen neben der Ehrenurkunde auch die Cäcilienplakette. „Martina Rauch entstammt einer sehr musikalischen Nalser Familie“, wie Marvi Habicher erinnerte. „Viele Jahre lang waren auch ihre Schwestern Ulla und Verena Sängerinnen im Chor, Ulla hat zudem sehr oft Geige gespielt und Verena ist für uns bei Bedarf eine tüchtige und verlässliche Organistin. Obwohl Martina aus der Stimmgruppe Alt nicht wegzudenken ist, bleibt sie stets bescheiden im Hintergrund. Aber wo immer sie gebraucht wird, setzt sie sich ein und hilft überall.“ Ihre nette und positive Art sei stets eine Bereicherung für den Verein. „Bei den Bunten Abenden hat Martina immer fleißig und mit Sinn für Humor

mitgemacht, in der Vorbereitung, in der Tanzgruppe, beim Gesang und bei vielen anderen organisatorischen Bedürfnissen.“ Trotz ihres anstrengenden Berufs im Dienste der Kranken war Martina immer eine fleißige und pünktliche Probenbesucherin, wie die Obfrau lobend hervorhob. „Martina hat sich auch einige Jahre im Ausschuss als Schriftführerin engagiert. Sie war die letzte, die Jahr 2001 die Chronik noch per Hand und mit viel Fleiß in die berühmten dicken Chronikbücher eingetragen hat.“

Dem Chor 50 Jahre lang die Treue zu halten, fleißig und zuverlässig dabei zu sein, ohne Aufhebens um sich zu machen, ruhig und bescheiden mitzuwirken und die Pflichten eines Mitglieds verlässlich zu erfüllen – „das ist eine großartige Leistung“, sagte Marvi Habicher.

Auch Ulli Gurschler Huber wirkt seit 50 Jahren als Sängerin im Kirchenchor mit, zuerst in Schlanders, dann in Nals. Obfrau Habicher erinnerte: „Ulli begann als Chorsängerin im Kirchenchor Schlanders, wo sie schon als ganz junge Altsängerin vom bekannten Chorleiter Tumler für ihre stimmlichen Fähigkeiten sehr gelobt wurde. Die Liebe zu unserem geschätzten Edl Huber führte sie nach Nals, wo sie sich zu unserem Glück dem Nalser Kirchenchor anschloss und ihm seither treu geblieben ist. Mit ihrer sicheren und kräftigen Altstimme ist Ulli eine der Säulen im Alt. Sie stellt ihre gesanglichen Fähigkeiten auch als Kantorin beim Volksgesang gerne in der Kirche in den Dienst der Pfarrgemeinschaft.“ Ihre vielfältigen Talente hat Ulli auch bei Konzerten und Veranstaltungen des Kirchenchores einzusetzen gewünscht. „Ulli hat auch ihre äußerst musikalische Tochter Sibille zum Chor gebracht, wo sie viele Jahre mitgesungen hat und den sie immer noch bei verschiedenen Auftritten mit der Geige oder Bratsche unterstützt.“ Ulli war auch außerhalb ihrer Familie die Förderung der Jugend ein Anlie-



Chorleiter Josef Egger (von links) mit den Geehrten Martina Rauch, Ulrike Gurschler Huber, Hanna Spiess und Choropra Marvi Habicher

gen: „Als mehrjährige Jugendleiterin im Ausschuss hat Ulli sich sehr aktiv für die jungen Chorsängerinnen und Sänger eingebracht und unvergessliche Ausflüge organisiert“, lobte die Obfrau.

Die dritte Ehrung des heurigen Cäciliensonntags wurde Hanna Spiess zuteil: „Eine junge, fleißige, tüchtige und super engagierte Sängerin, und unser Chor kann sich wirklich glücklich schätzen, dass Hanna seit 15 (eigentlich 16) Jahren treues Mitglied ist“, sagte Marvi Habicher an die jüngste Jubilarin gerichtet. „Auch während des Studiums versuchte sie so oft wie möglich mitzusingen und setzte nur ein Jahr aus, um sich ganz dem Mathematikstudium zu widmen.“ „Aufgrund ihrer hervorragenden und sicheren Sopranstimme ist Hanna eine ganz wichtige Stütze im Sopran, immer super pünktlich und zuverlässig. In der Musikschule lernte sie erfolgreich Sopran- und Altflöte und

hat öfters auch mit diesen Instrumenten Gottesdienste mitgestaltet“, erinnerte die Obfrau. Hervorzuheben sei auch ihr Sinn für die Gemeinschaft. „Hanna singt auch begeistert im Jugendchor Taktvoll mit. Zusammen mit Evi Gruber engagiert sie sich zudem noch intensiv im Kinderchor, wo sie mit Kompetenz und Freude die Kinder betreut und ihnen mit Evi die Freude am Singen vermittelt. Seit 2 Jahren ist Hanna als Schriftführerin auch ein wertvolles Mitglied im Ausschuss. Ihre frische, konstruktiv-kritische Art und die Fähigkeit, die Dinge auf den Punkt zu bringen sind eine große Bereicherung für uns.“, sagte Habicher. Nach dem verdienten Applaus für die Jubilarinnen sang der Chor noch ein fröhliches Lied, das Chorleiter Josef Egger eigens für diese Gelegenheit ausgewählt hatte. Seelsorger Richard Sullmann stimmte das Tischgebet an und alle sangen „Segne, Vater, diese Speisen“, bevor die Hauptspeise auf-

getragen wurde. Es folgten die Ehrungen der Bürgerkapelle und die Grußworte der Ehrengäste: Der Nalser Bürgermeister Ludwig Busetti und Albert Zerzer, der Meraner VSM-Bezirksobmannstellvertreter. Auch der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Nals, Christian Malpaga feierte mit.

KATRIN NIEDERMAIR

Der Kirchenchor Nals veranstaltet am Sonntag, 14. Jänner 2024, wieder das beliebte Preiswatten im Nalser Pfarrsaal. Gespielt wird blind mit Punktesystem. Beginn ist um 13.30 Uhr. Anmeldungen an Marvi Habicher (339 320 7705) oder Franz Ladurner (339 789 1689).



REWI Bau
BAGGERARBEITEN | TIEFBAU

Wir bedanken uns bei unseren Mitarbeitern,
Kunden, Lieferanten und Freunden für das
gelungene Jahr 2023 und wünschen Allen
ein besinnliches Weihnachtsfest und ein
schönes Neues Jahr 2024!

Erwin, Chris, Michael und Andrea

ASV NALS SEKTION SUNSHINE RACERS

„Das Leben ist wie ein Fahrrad. Man muss sich vorwärtsbewegen, um das Gleichgewicht nicht zu verlieren.“

Mit unermüdlichem Einsatz, Freude am Sport und Fachkenntnisse werden verschiedene Tätigkeitsbereiche im Verein bewältigt. Die größte Aufmerksamkeit gilt den Kindern, Jugendlichen und den leistungsorientierten Sportlern. Mit vereinten Kräften vieler freiwilliger Helfer gelingt es immer wieder eine umfangreiche Vereinstätigkeit zu bewältigen.

Wir bedanken uns bei allen Funktionären, Sponsoren, Sportlern und Eltern, die zur erfolgreichen Saison beigetragen haben.



VSS – Nachwuchstätigkeit

Dank der engagierten Jugendtrainer und Betreuer konnten wir wiederum viele Kinder und Jugendliche mit dem Radsport in Kontakt bringen und sie für diesen Sport begeistern.

Unter der Leitung von Rosi Wieser mit den Betreuern Eckard Figl, Markus Valersi, Florian Pallweber, Alex Mair, Niklas Schwenbacher, Claudio Merzi, Georg Mair und einigen Sportlern des Race Teams ist es gelungen, 2x wöchentlich von März bis Oktober ein Training für Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren abzuhalten. Über 50 Kinder haben daran teilgenommen. Durchschnittlich 20 Nachwuchssportler haben verschiedene VSS-Rennen erfolgreich bestritten.

Mit Stolz konnten sich die Kinder und Betreuer über mehrere Landesmeistertitel und den Sieg der Mannschaftswertung VSS/Raiffeisen Jugend-Trophy freuen.

Landesmeister

- Mara Valersi (Dual Slalom + Easy Down)
- Niklas Berger (Dual Slalom)
- Samuel Prantl (Dual Slalom)
- Theo Steiner (Easy Down)

„VSS-Jugend-Rennen“

Traditionell wurde am Ostermontag das VSS-Rennen in der Sportzone in Nals ausgetragen. Der Kurs durch die Sportzone und das Trainingsgelände ist für den Südtiroler Mountainbike-Nachwuchs optimal. Am Vormittag wurden die Cross Country-Rennen ausgetragen, am Nachmittag ein Technik-Bewerb, der für die sportliche Entwicklung der Kinder sehr wichtig ist. Kinder und Eltern feierten anschließend bei der Prämierung aller Teilnehmer auf dem sehr schönen Festplatz in Nals.

MeinBeck

Deine Chance auf einen coolen Job!

Knusprig-leckere Arbeitsplätze in einem stylischem Umfeld mit abwechslungsreichen Tätigkeiten, lässigen Kolleg*innen, spannenden Herausforderungen und coolen Benefits. Das gibt's in unserer neuen Genusswelt in Nals, sei dabei!

meinbeck.it/jobs

biglov.com

Junior- Race-Team

Die ausgebildeten Trainer Erik Becker und Florian Pallweber bemühten sich um die Entwicklung der jungen Sportler und deren professionellen Aufbau. Mit allgemeiner Athletik, Langlauf, Skitour und langen Ausfahrten mit dem Rad in den Wintermonaten wird der Grundstein für die Saison gelegt. Mit weiteren spezifischen Trainings und Trainingslagern werden die Athleten für die Wettkämpfe vorbereitet. 12 Sportler bildeten das Junior-Race-Team und haben an insgesamt 30 Rennen teilgenommen. Einige Siege und Podestplätze bei nat. und internationalen Rennen hat das Team zu verbuchen. Drei Jugend-Sportler wurden heuer in den Südtiroler Landeskader einberufen. Katharina Telser wurde Landesmeisterin im Cross Country. Anna Sinner und Hannes Wenter konnten in Carona (BG) den Eliminator- Italienmeistertitel gewinnen.



UCI-Race Team

4 Athleten gehörten dem Sunshine Racers UCI Team an. Mit großem Engagement und Leidenschaft absolvierten sie unzählige Trainingsstunden und bestritten Rennen im In- und Ausland, Italienmeisterschaften, Europa- und Weltmeisterschaft. Das Team war heuer bei 5 MTB Weltcups am Start, konnte wertvolle Erfahrung sammeln und erfreuliche Ergebnisse erzielen.

Andrea Kravanja war bei der EM (P. 12) und WM (P. 25) erfolgreich, Niclas Pallweber bei der Italienmeisterschaft mit (P. 8 XCC) und (P11 XCO) und (P23 TT). Jana Pallweber und Roland Thurner konnten sich bei nat. und int. Rennen im Mittelfeld behaupten.



Italienmeister
Anna Sinner +
Hannes Wenter

Vereinsmeister
Jana + Niclas
Pallweber

Vereinsrennen

Mit dem traditionellen Vereinsrennen Anfang Oktober konnte die Saison 2023 würdig abgeschlossen werden. Viel Spaß hatten alle Teilnehmer bei den spannenden Rennen der verschiedenen Kategorien, der gemischten Staffel und der Familienstaffel. Anschließend wurden die Vereinsmeister und die 2 Italienmeister prämiert und gefeiert.



„Marlene Südtirol Sunshine Race“

Am 1. und 2. April wurde das int. Mountainbike Rennen der Hours Kategorie ausgetragen. Über 800 Teilnehmer aus 24 Nationen kamen nach Nals, um sich auf der traditionellen Strecke zu messen. Ein Mountainbike Event der extra Klasse, nannten es viele Sportler und Zuschauer und lobten die gute Organisation. Dank der guten Zusammenarbeit von Gemeindeverwaltung, Tourismusverein, Feuerwehr, Rettungsdienst Weißes Kreuz, Bergrettung, Carabinieri, dem Entgegenkommen der Grundbesitzer, den Sponsoren und der vielen freiwilligen Helfer ist es erst möglich, eine solche Veranstaltung auszutragen.

JUGENDDIENST MITTLERES ETSCHTAL

„Mini-Nacht“ in Andrian

Ministranten leisten einen wertvollen und wichtigen Dienst in den Pfarreien. Sie stehen bei Gottesdiensten neben dem Priester im Mittelpunkt der Pfarrgemeinde. Die Ministranten-Leiter helfen den Kindern und Jugendlichen bei ihren Aufgaben. Mitte August luden die Leiter und der Jugenddienst Mittleres Etschtal zur Mininacht des Dekanats in der Turnhalle Andrian ein.

Nach der Begrüßung wurden gemeinsam die Regeln ausgemacht und die Aufgaben für den Küchendienst, Tischgebete und Morgenlob sowie das Aufräumen verteilt. Nach lustigen Spielen zum Kennenlernen gab es das Abendessen und ein kniffliges Quiz. Danach wurde weitergespielt und es tagte das „Lagerparlament“, um die Schlafplätze einzuteilen. Nach der Abendbesinnung, einer Runde „Werwolf“ und einer Geschichte wurde es in der Turnhalle langsam ruhig. Am nächsten Morgen gab es ein leckeres Frühstück, das Morgenlob wurde gefeiert und noch viel gespielt. Mit der Abschlussrunde und der Einladung zum traditionellen Minifest im Herbst endete die Mininacht. Der Jugenddienst dankt allen, die zum guten Gelingen der Mininacht beigetragen haben.



Ministrantenfest des Dekanats

Im September fand das Ministranten-Fest, organisiert vom Jugenddienst Mittleres Etschtal, mit dem traditionellen Fußballspiel statt. Bei schönem Herbstwetter waren Minis aus allen 6 Pfarreien dabei. Am Ende strahlten besonders die Teilnehmer aus Terlan, Gargazon und Siebeneich. Gut 80 Teilnehmer waren in die Bachau Vilpian gekommen. Für die Ministranten, Eltern, Geschwister, Paten und Helfer war es ein bunter Sonntagnachmittag aus Glaube, Sport, Spiel und Spaß. Zu Beginn des Festes feierten sie gemeinsam mit Dekan Seppl Leiter eine kurze Andacht. Der Seelsorger und Evi vom Jugenddienst würdigten den Dienst der Ministranten in den Pfarreien. Diese verrichten dort eine ganz besondere Tätigkeit. Bei der Berufung als Ministrant werden ihnen heilige Zeichen und Symbole anvertraut. Für den Dienst am Altar werden die Minis nicht bezahlt. Dass sich trotzdem Kinder bereit erklären, hier

Gott zu dienen, ist bemerkenswert, so Dekan Seppl. Auf und neben dem Platz war eine Menge los: kreative Ecken zum Malen, Schminken, Bänder knüpfen sowie Spiele wie Sackhüpfen, Tau ziehen, Spikeball oder Jonglieren luden zum Verweilen ein. In der Holzcke wurde fleißig gewerkelt, gesägt, geleimt und kräftig gehämmert. Für das leibliche Wohl sorgten fleißige Helferinnen und Helfer. Mit einem 4:2 holten sich die Ministranten Terlan, Gargazon und Siebeneich gegen Nals, Andrian und Vilpian den Pokal, den Dekan Seppl unter großem Jubel überreichte. In der Partie ging es jederzeit fair, spannend, abwechslungsreich und auf dem hohen Gras in der Bachau teils auch kurios zu.

Wir danken allen, die zum Gelingen des Fests beigetragen haben, insbesondere den Minis und ihren Gruppenleitern.



Firmung vernetzt

Zu dieser Veranstaltung hatte der Jugenddienst Mittleres Etschtal sämtliche Firmanwärter sowie interessierte Jugendliche, welche sich auf den Weg der Firmung machen, aus der gesamten Seelsorgeeinheit nach Nals eingeladen. Jugendliche setzten sich mit dem Thema „Was ist Kirche“ auseinander.

Die Veranstaltung war ein voller Erfolg und zeigte, dass die Jugendlichen sich aktiv mit dem Thema Kirche auseinandersetzen und ihre Meinungen und Wünsche äußern möchten. Besonders interessant war die Diskussion über das Bild von Kirche. Viele Jugendliche sahen Kirche nicht nur als Gebäude, sondern vor allem als Gemeinschaft. Sie betonten, dass Kirche ein Ort sein sollte, an dem sich alle willkommen fühlen und niemand ausgeschlossen wird. Auch die Vielfalt der Generationen wurde als wichtiges Element einer lebendigen Kirchengemeinschaft genannt. Allerdings wurden auch einige Kritikpunkte angesprochen. Einige Jugendliche bemängelten beispielsweise die fehlende Heizung in den Kirchenräumen oder den Zustand mancher Gebäude, der eine Sanierung notwendig mache. Auch wurden Gottesdienste als zu lang empfunden und die Bänke als unbequem beschrieben. Zudem wurde angemerkt, dass Frauen und Männer in der Kirche nicht gleichgestellt seien und es dunkel und altmodisch wirke. Ein weiterer Kritikpunkt war die Wiederholung von Inhalten und Texten in den Gottesdiensten. Einige Jugendliche wünschten sich



mehr Abwechslung und Schwung in den Veranstaltungen sowie die Möglichkeit, sich aktiv einzubringen.

Trotz der Kritikpunkte wurde jedoch deutlich, dass die Jugendlichen ein großes Interesse an der Kirche haben und sich gerne aktiv beteiligen möchten. Sie wünschen sich eine lebendige und offene Gemeinschaft, in der sie sich wohl fühlen und ihre Ideen einbringen können.

Aus Spiel und Spaß kam an diesem Abend nicht zu kurz. Nach dem offiziellen Teil der Veranstaltung wurde noch bei Speis und Trank gemütlich beisammengesessen. Im Laufe des Jahres werden immer wieder Veranstaltungen vom Jugenddienst sowie auch vom Jugendpastoral der Pfarrei angeboten. Alle interessierten Jugendlichen, welche sich auf den Weg der Firmung machen, sind immer herzlich willkommen.

PRISKA SANTER

Abenteuer Kirche

Ende September bekamen die Gruppenleiter der Katholischen Jungschar Südtirols Besuch von ihrer Landesleitung. Sie trafen sich im Pfarrheim Terlan zum Dekanatsbesuch 2023. Organisiert wurde das Treffen vom Jugenddienst. Beim Dekanatsbesuch

stellten Verena und Yannik vom Jungscharbüro den Teilnehmenden aus Andrian, Gargazon, Nals, Siebeneich, Terlan und Vilpian das Jahresthema „Abenteuer Kirche“ vor: „Das Jahresthema gehört zur Säule „Jungschar ist Kirche mit Kindern“. Dies bedeutet für

uns als Jungschar ganz klar, Kinder ernst zu nehmen, sie in ihrer Entwicklung zu begleiten und ihnen zu helfen, den Glauben für sich zu entdecken. Im gemeinsamen Spielen, Tanzen, Beten, Singen, Feiern und Diskutieren „über Gott und die Welt“ erleben Kinder was Vertrauen, Dankbarkeit, Verzeihen, Freude, Hilfsbereitschaft und Gemeinschaft heißt. Bei all diesen Erfahrungen ist Gott dabei! Wir wollen Kindern mit der Jungschar „in unserer Kirche“ einen Raum geben, in dem sie Zeit verbringen und ihren Glauben lebendig und mit allen Sinnen erleben können“. Außerdem wurde bei dem von Jugendreferentin Evi Abarth Prantl organisierten Abend gespielt, Ideen gesammelt, über die Arbeit in den Ortsgruppen diskutiert und bei einem Buffet in lockerer Runde Erfahrungen ausgetauscht.



JME / JUNGSCHAR SÜDTIROL

RAIFFEISENKASSE ETSCHTAL

Rentner auf Wanderschaft

6 ehemalige Angestellte der Raiffeisenkasse Etschtal trafen sich kürzlich zu einer Wanderung, die mittlerweile schon Tradition hat.

Von Terlan erreichten sie nach gut zweistündigem Fußmarsch den Buschenschank Oberlegar. Dabei ging es vorbei an den Ansitzen Köstenholz und Liebeneich zum Klaus in der Mühle, weiter über den geschichtsträchtigen Knappensteig zum Tierfriedhof beim Bergjosl. Der letzte Teil der Wanderung führte durch schönen Mischwald zum Tagesziel. Dort trafen sich die Wanderer mit weiteren Rentnern und mit der Führungsriege der Raiffeisenkasse Etschtal zum gemeinsamen Mittagessen. Dabei unterstrich die neue Obfrau Paulina Schwarz im Gespräch die Wichtigkeit, sich der Verdienste der ehemaligen Mitarbeiter und nun Rentner bewusst zu sein und aus deren reichem Erfahrungspotenzial die richtigen Lehren zu ziehen. Nach regem Gedanken- und Anekdotenaustausch wurde am späten Nachmittag mit dem Möltner Bus die



Rückfahrt angetreten – mit dem Versprechen, sich in einem Jahr wieder in geselliger Runde zu treffen.

LUIS PICHLER

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
 TERLAN - EPPAN - LANA **HK**

Terlan

Dr.-Weiser-Platz 3
 T +39 0471 25 72 03

Eppan

Kapuzinergasse 7
 T +39 0471 66 03 36

Lana

Griesplatz 1
 T +39 0473 56 34 86

Bald ist Weihnachten!

Freude schenken mit Schmuck und Uhren namhafter Firmen wie **Leo Pizzo, Bering** und vielen weiteren...



Leo Pizzo

ASV NALS SEKTION TENNIS

Vollversammlung mit Neuwahlen

Bei der ordentlichen Vollversammlung 2023 des Tennisclub Nals am 20. Oktober wurde vom Sektionsleiter Joachim Mair auf die vergangene Saison mit den Höhepunkten Tenniscamp, Nals Trophy und dem Vereinsturnier zurückgeblickt. „Die zunehmende Mitgliedschaft von Kindern und Jugendlichen zeigt, dass wir auf dem richtigen Weg sind“, sagt Joachim Mair. Auch die angebotenen Kurse sind immer voll ausgebucht. Im neuen Jahr wird man versuchen diese zudem auch auf Erwachsene auszuweiten. Der Kassier Christoph Toell berichtete über den finanziellen Stand und die Ein- bzw. Ausgaben, wies dabei auf die Zunahme der Spesen durch die Übernahme der Plätze hin, die aber durch die gute Auslastung der Plätze ausgeglichen werden konnten. Nachdem der Kassier und der Vorstand entlastet wurden, präsentierte der Sektionsleiter seinen Vorschlag von 8 Kandidaten für den neu zu wählenden Vorstand. Mit Handaufheben wurde dieser dann einstimmig bestätigt und lautet wie folgt: Julia Oberberger, Lena Schweigkofler, Gavino Ranzi Baldinu, Christoph Toell, Elmar Saffioti, Walter Alber, Luca di Salvo, Joachim Mair. Joachim Mair bedankte sich für das dem gewählten Ausschuss entgegengebrachte Vertrauen und wies noch auf einige Vorhaben 2024 hin, u.a. Tenniscamp, Mitgliederfahrt nach Rom zum



Il nuovo consiglio del Tennis Nalles è composto dal presidente Joachim Mair, suo Vice Elmar Saffioti, il cassiere Christoph toell, la segretaria Lena Schweigkofler, e i membri Julia Oberberger, Gavino Ranzi Baldinu, Luca di Salvo e Walter Alber.

Turnier, Meisterschaften und Tennistrophy Nals. Außerdem bedankte er sich bei allen Sponsoren und Gönnern. Bei der darauffolgenden Vorstandssitzung wurde Joachim Mair in seinem Amt als Sektionsleiter bestätigt, ihm zur Seite steht als sein Stellvertreter Elmar Saffioti, als Kassier wurde erneut Christoph Toell ernannt und das Amt der Schriftführerin übernimmt Lena Schweigkofler für die nächsten 5 Jahre. **Der ASV Nals Tennis bedankt sich bei allen Spielern, Gönnern, Freunden und Helfern für die Mitarbeit in der Saison 2023. DANKE**

Tennisclub Nals fährt nach Paris

Anfang Juni starteten wir sechzehn Tennisverrückten Nalser mit 2 Kleinbussen nach Paris zu den French Open. Abfahrt war um 1 Uhr nachts und nach langen 12 Stunden und ca. 1.000 km erreichten wir die Innenstadt von Paris. Nach dem Einchecken im Hotel, einer kleinen Pause und ein wenig Akklimatisierung machte sich die Hälfte der Gruppe auf zur Besichtigung des Eiffelturms. Der 330 Meter hohe Fachwerkturm, erbaut im Jahre 1889, ist nicht umsonst das Wahrzeichen von Paris. Er überragt alles und gab uns einen ersten Überblick auf die französische Hauptstadt. Dass die Gastfreundschaft hier großgeschrieben ist, konnten wir gleich beim Bezahlen der ersten Rechnung in einer Bar in der Nähe am eigenen Leibe erfahren, 1 Bier (0,4 l) für 17,00 € und 2 Kugeln Eis für 8,50 €, super Start!!!

Der folgende Tag war ganz dem Tennis gewidmet. Mit den im Vorverkauf errungenen Eintrittskarten konnten wir die komplette Anlage mit ihren 18 Sandplätzen und 2 Stadien, sowie dutzenden Verpflegungsständen, Souvenirläden und Großbildpräsentationen betreten. Im Stadion Philippe Chatrier, mit seinem Fassungsvermögen von über 15.000 Personen, konnten wir Spitzenspieler wie Alcaraz, Zverev, Tiafoe, Fognini, sowie die Top-Damen Pegula, Azarenka und Gauff live und aus nächster Nähe sehen. Einziger Wermutstropfen war, dass UNSER Jannik Sinner viel

zu früh ausgeschieden ist und somit für uns nicht zu sehen war. Nichtsdestotrotz waren alle vom hohen Niveau der Spiele begeistert. Am Tag darauf waren die Stadt und ihre Sehenswürdigkeiten dran. Bei der Fahrt mit dem Doppeldeckerbus sahen wir Champs Elysees, den Louvre, den Triumphbogen und vieles mehr. Nicht verzichten konnten wir auf das „Schneckenessen“, Rolands Kommentar „einfach geil“ konnten zwar nicht alle teilen, aber Geschmäcker sind zum Glück verschieden. Der Eiffelturm bei Nacht am letzten Abend und die vielen großartigen Eindrücke, sei es vom Tennis als auch von dieser tollen Stadt, trösten uns bis heute über den Abschied und die Heimreise. Auf ein Wiedersehen in Paris!

JOACHIM MAIR





Abendessen mit einer Persönlichkeit

Viele von uns haben ein prominentes Vorbild oder eine faszinierende Persönlichkeit, die sie gerne einmal treffen würden. Ob eine Sportikone, ein politischer Visionär, ein kultureller Schöpfer, ein Wirtschaftsgenie oder eine andere inspirierende Figur – solche Begegnungen können

Einblicke in faszinierende Welten bieten, die uns bereichern und inspirieren können. Wir haben ins Dorf gefragt, mit welcher Persönlichkeit unsere Nalserinnen und Nalser gerne einmal Abendessen gehen würden und warum.

ELISABETH HUBER WINDEGGER

Ich würde mich am liebsten mit zwei, drei (schmunzelnd) treffen. Nein, ich würde gerne die mexikanische Künstlerin **Frida Kahlo** treffen, um mit ihr über ihre Selbstportraits und über ihre Kunst im Allgemeinen zu sprechen. Ihr Leben war al-

les andere als einfach, wie sie all das gemeistert hat. Vor allem würde ich mich gerne mit ihr über die Frauenrechte unterhalten, für die sie sich sehr eingesetzt hat. Ich finde sie eine sehr spannende Persönlichkeit, nicht nur auf künstlerischer Ebene, sondern auch in Hinblick auf Frauenrechte und politische Gerechtigkeit.



WALTER BRUGGER (HAUSER)

Da habe ich mir ehrlich gesagt nie Gedanken gemacht, und in Zukunft werde ich mir auch keinen Gedanken darüber machen. Sollte es dennoch rein theoretisch passieren, wäre es sicher eine Frau, erstens und zweitens, müsste es eine Musikerin sein, die mit Leib und Seele dabei ist, weil mir vorkommt, die haben manchmal einen sechsten Sinn.

Über was wir reden würden, keine Ahnung – vielleicht auch Alltägliches, das ergebe sich im Gespräch.



NADIA PROUSCH

Ich würde mich gerne mit Carl **Philipp Emanuel Bach** treffen. (Deutscher Komponist, Kirchenmusiker und das wohl berühmteste der insgesamt zwanzig Kinder Johann Sebastian Bachs). Ich würde ihn fragen, wie es war, als Sohn der großen und in einer von Musik so stark geprägten Bach-Familie aufzuwachsen. Außerdem, wie man es verkraftete, stundenlang in eiskalten Kirchen zu üben, wie streng die musikalische Erziehung des Herrn Vaters war, und ob er dabei trotzdem eine glückliche Kindheit erleben durfte. Des Weiteren würde ich ihn noch fragen, wie er die heutige Welt der Musik, diktiert von Kassenschlagern, Perfektion und Äußerlichkeiten sieht, und welche Prioritäten er als Musiker setzen würde. Nicht zuletzt würde ich auch mit ihm gern zu Abend essen wollen, um zu sehen, wie und was im 18. Jahrhundert gespeist wurde.

**CHRISTINE HOFER**

Ich würde gerne mit **Peter Maffay** essen gehen. Wir waren im Sommer auf einem OpenAir Konzert und ich finde es inspirierend, wie er und die Band Menschen aus allen Altersgruppen seit über 50 Jahren begeistert. Für jede Lebenslage und Gefühlssituation gibt es passende Musik und Texte, auch zu aktuellen Themen der Zeit und er engagiert sich für viele soziale Projekte rund um Kinder und Familien. Mit Tabaluga hat er eine Figur geschaffen, welche mich durch die Kindheit begleitet hat, und jetzt hat er mit seiner Frau eine Kinderbuchreihe um die Abenteuer um das Mädchen "Anouk" herausgebracht, von denen meine Kinder begeistert sind.

**MONIKA PIRCHER**

Ich würde mich gerne mit **Reinhold Messner** treffen, da ich ihn als äußerst interessante Persönlichkeit betrachte. Es wäre für mich faszinierend zu hören, wie er die von ihm gesteckten Ziele, insbesondere das Besteigen sämtlicher Achttausender ohne Sauerstoff, empfunden hat und welche Erfahrungen er dabei gemacht hat. Ich finde ihn einfach als Menschen sehr interessant, und ich glaube, ein Abendessen mit ihm wäre äußerst spannend.

**Neue Gemeindebürger**

Wir gratulieren zur Geburt!

Lea Unterkalmsteiner
10.09.2023

Paul Pernthaler
20.09.2023

Sabine Pircher
29.10.2023

Nuovi cittadini

Congratulazioni per la nascita!

Möchten auch Sie die Geburt Ihres Kindes im „Nalser Dorfblatt“ mitteilen? Dann melden Sie sich einfach im Standesamt der Gemeinde Nals.

Desidera annunciare la nascita del suo bambino su „Nalser Dorfblatt“? Si prega di contattare gli uffici demografici del Comune di Nalles.



Hallo liebe junge Nalser!

Wir sind gerade mitten in der Adventszeit, fast kann man Weihnachten schon riechen. Der Nikolaus war gerade da und bis zu den Ferien ist nur noch eine kurze Zeit. Ihr habt dann sicher viel vor! Ob skifahren, rodeln, eislaufen oder gemütlich ein Buch lesen, basteln und einen Film schauen, es wird eine feine Zeit! Zum Jahreswechsel wird

dann überall gefeiert, gut gegessen und im neuen Jahr kräftig ausgeschlafen (hoffentlich!). Wir wünschen Euch ein bisschen Schnee in Nals und viel Schnee auf den Bergen, schöne Feiertage und ein braves Christkind! **Viel Spaß beim Lesen und eine besinnliche Vorweihnachtszeit wünscht Euch das Team des Nalser Dorfblatts**

Kekse mit Rosmarin und Zitrone

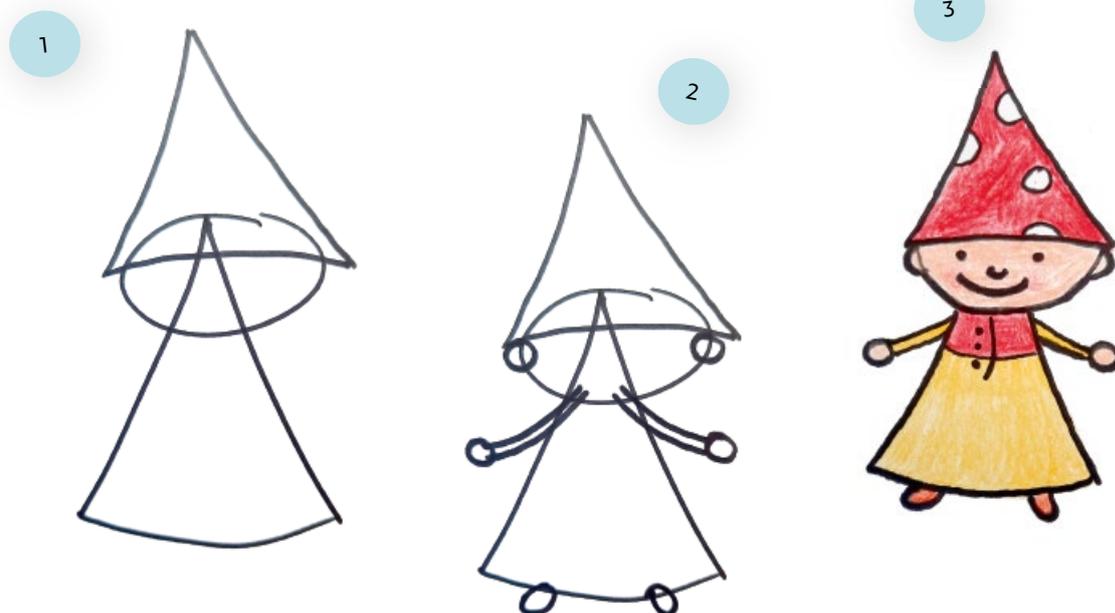
Zutaten

- Schale und Saft von einer Zitrone
- 75 Gramm Butter
- 1 Packung Vanillezucker
- 100 Gramm Zucker
- 1 Ei
- 200 Gramm Mehl
- 1 Teelöffel Backpulver
- 1 Teelöffel Rosmarin
- Wahlweise: 1 Teelöffel Kurkuma
- 40 Gramm Zucker
- 40 Gramm Puderzucker

Butter, Zitronenschale, Vanillezucker und 100 Gramm Zucker 5 Minuten lang schaumig rühren, dann das Ei und den Zitronensaft dazugeben und nochmal 2 Minuten rühren. Mehl, Backpulver, Kurkuma (wenn du möchtest) und Rosmarin mischen. Mit der Butter-Ei-Masse vermischen und mindestens 2 Stunden kaltstellen. Mit einem Teelöffel ein bisschen Teig wegnehmen und daraus eine kleine Kugel rollen, diese zuerst in Zucker und dann in Puderzucker wälzen. Alle Kugeln mit etwas Abstand auf Backpapier legen und 1 Stunde kaltstellen. Anschließend bei 180 Grad (160 Grad Umluft) auf der mittleren Schiene 10 Minuten backen.

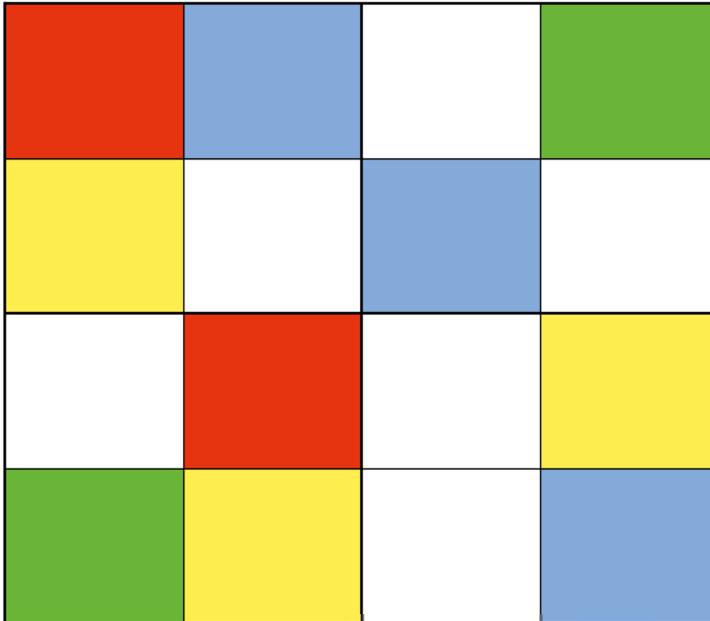


So zeichnest Du ein Weihnachts-Zwergel



Sudoku

In jeder Reihe und in jeder Spalte darf jede Farbe nur einmal vorkommen. Findest Du heraus, was in die leeren Felder gehört?



Was ist ein guter Name für einen alten Schneemann? (Pfütze)

Witze

„Tata, der Christbaum brennt.“
Tata: „Fritzchen – das heißt: Er leuchtet.“
Fritzchen: „Ok, jetzt leuchtet auch die Gardine!“

„Ach Oma, die Geige von Dir war mein schönstes Weihnachtsgeschenk.“
„Tatsächlich?“, freut sich Omi.
„Ja, wirklich. Mami gibt mir nämlich jeden Tag fünf Euro, wenn ich nicht darauf spiele!“

Vater: „Fritzchen, zünde doch bitte den Christbaum an.“
Fritzchen:
„Die Kerzen auch?“



Du möchtest in Ruhe deine Hausaufgaben machen, brauchst einen großen Tisch für eine Gruppenarbeit oder W-LAN, um etwas zu recherchieren? Gerne kannst Du dazu in die Bibliothek kommen, während der Öffnungszeiten (siehe Seite 2) steht die Stube im Erdgeschoss zum selbstständigen Arbeiten für Kinder und Erwachsene zur Verfügung!

Landeskapellmeister Meinhard Windisch im Portrait

Seit 2019 hat Meinhard Windisch die ehrenvolle Aufgabe als Landeskapellmeister im VSM – dem Verband der Südtiroler Musikkapellen – zu wirken. Der Verband der Südtiroler Musikkapellen ist die Dachorganisation aller derzeit 209 aktiven Musikkapellen des Landes Südtirol. Bereits zuvor war Meinhard 12 Jahre im Jugendbereich als Verbandsjugendleiter im VSM aktiv.

Meinhard spricht im Laufe des Interviews mehrmals von Verantwortung.

Als Landeskapellmeister ist er in den entscheidenden Gremien mit dabei wenn's darum geht, Projekte, Ideen und Initiativen für die Blasmusik und die Musikkapellen zu planen und umzusetzen. Und als solcher ist er maßgeblich für das gute Gelingen mitverantwortlich. Dazu Meinhard Windisch: "Druck und Verantwortung bei großen Projekten gehört natürlich dazu, aber man wächst in diese Sache so langsam hinein, sodass man auch damit umzugehen lernt". Eine solche Veranstaltung mit viel Druck und Verantwortung konnte Meinhard heuer im Mai mitgestalten: Die 75-Jahr-Feier des Verbandes Südtiroler Musikkapellen. Mit Sicherheit ein besonderer Moment im Leben als Landeskapellmeister. Dazu Meinhard: "Diese große



Eine besondere Ehre: Am Waltherplatz vor 3.500 Musikanten den Taktstock zu schwingen.



Beim 75-Jahr-Jubiläum des VSM in Aktion: Landeskapellmeister Meinhard Windisch (links) mit Landeshauptmannstellvertreter Daniel Alfreider und Landeshauptmann Arno Kompatscher

Jubiläen sind sicher die historisch größten Momente des Verbandes VSM, die lange in Erinnerung bleiben werden." Für ihn war es eine große Ehre, bei dieser Feier mit dabei zu sein. Dabei spricht er auch die Organisation einer solchen Veranstaltung an. "Eine Mammutaufgabe, die sehr viel Zeit und Engagement in Anspruch nimmt, und alles ehrenamtlich wohlgedemert."

Meinhard war neben den verschiedenen Tätigkeiten im Verband VSM auch als Kapellmeister in Nals, in Oberbozen und in Terlan tätig. Im Jahr 2025 läuft die laufende Periode als Landeskapellmeister aus. Auf die Frage nach den nächsten ehrenamtlichen Schritten hat Meinhard eine klare Vorstellung: "Nach der laufenden Periode bin ich dann 18 Jahre im Verband tätig. Ich glaube, es wird dann Zeit, mich wieder anderen Dingen zu widmen. Dabei habe ich immer Aufgabenfelder verfolgt, die mich besonders interessierten." Und auch für die Zeit nach der Tätigkeit im VSM hat Meinhard schon Ziele, die er weiterbringen und umsetzen möchte. Dabei hat er auch einige Ideen speziell für unser Dorf Nals.

Ein wichtiges Tätigkeitsfeld eines Landeskapellmeisters sind die Repräsentationsaufgaben. Dabei versucht Meinhard, diese Tätigkeiten auch an andere Kollegen und Bezirkskapellmeister zu delegieren. "Meine Vorgänger wie z.B. Gottfried Veit waren bereits alle in Pension, folglich hatten sie mehr Zeit dazu. Rein zeitlich und ehrenamtlich wären diese Repräsentationseinsätze heute nicht mehr möglich. Und das wird von den verschiedenen Kapellen und Organisationen auch verstanden." Insofern haben sich laut Meinhard die Tätigkeiten als Landeskapellmeister etwas verschoben, mehr in Richtung Jugendarbeit, Begleitung der Konservatorien und Unterstützung der Ausbildungsorganisationen.

Die Vorgänger von Meinhard Windisch, Sepp Thaler oder Gottfried Veit, waren auch Komponisten. Insofern gibt es Blasmusikstücke, die ihren Namen tragen. Auf die Frage, ob es in Zukunft einen "Windisch-Marsch" gibt, lacht Meinhard. "Komponiert habe ich in der Vergangenheit auch, ich möchte aber die Menschen nicht mit etwas beglücken, das niemanden interessiert."



Was passiert in Nals?

06. Dezember | KFS

Nikolausfeier für Kinder
in der Pfarrkirche

06. Dezember | KFS

Nikolausfeier für Senioren

15. Dezember | Bürgerkapelle

Rorate um 19 Uhr in der Pfarrkirche

16. Dezember | Bürgerkapelle

Konzert der Jugendkapelle auf dem
Rathausplatz beim „Glühweinstandl“

17. Dezember | Bibliothek

Weihnachtslesung mit Florian
Mahlknecht um 17 Uhr im Saal Olga

24. Dezember | KFS

Kinderweihnachtsmesse

27. Dezember | Skiclub

Start Weihnachtsskikurs (27.12.-
30.12.2023 und 02.01.- 03.01.2024)

02. und 03. Jänner | Feuerwehr

Kalender austragen und
Neujahrswünsche überbringen

03. Jänner | Sportverein Sektion Ski

Abschlussveranstaltung Skikurs im
Haus der Vereine

04. und 05. Jänner | KFS

Sternsingeraktion

05. Jänner | Skiclub

Nachttorlauf in Ulten

07. Jänner | Bürgerkapelle

Neujahrsgriße

10. Jänner | KFS

Beginn Gesundheitsturnen

14. Jänner | Kirchenchor

Preiswatten im Pfarrsaal
ab 13.30 Uhr

Mitte Jänner | Skiclub

Vergleichsskirennen

20. Jänner | Schützenkompanie

Lederhosenball mit der Gruppe
„Lätz Fetz“ und „DJ Smiley“ im Haus
der Vereine in Nals ab 19 Uhr

28. Jänner | KFB

Suppensontag von 9 bis 15 Uhr im
Haus der Vereine

Anfang Februar | Skiclub

Dorf- und Vereinsskirennen

04. Februar | KFS

Familienmesse

04. Februar | Jungschar

Bunter Nachmittag um 14 Uhr
im Pfarrsaal

18. Februar | Schützenkompanie

Andreas-Hofer-Feier mit anschl.
Heldenehrung und Gedenkanspra-
che um 10:15 Uhr in der Pfarrkirche
in Nals

24. Februar | KFS

Kindersegnung

25. Februar | Pfarrgemeinderat

Eröffnung Fotoausstellung
Pfarrkirche 10-18 Uhr

28. Februar | Pfarrgemeinderat

Fotoausstellung Pfarrkirche
15-18 Uhr



Im Advent wird wieder das traditionelle Glühwein-Standl auf dem Rathausplatz geöffnet sein.

- **07.12.** Bauernjugend 18 - 23 Uhr
- **08.12.** FC Nals 18 - 23 Uhr
- **11.12.** Kegelclub 18 - 23 Uhr
- **14.12.** FC Nals 18 - 23 Uhr
- **15.12.** FC Nals 18 - 23 Uhr
- **16.12.** JuKa 15.30 - 23 Uhr
- **18.12.** Kegelclub 18 - 23 Uhr
- **21.12.** FC Nals 18 - 23 Uhr
- **22.12.** FC Nals 18 - 23 Uhr
- **23.12.** Krampusverein Sirmian, 10 - 23 Uhr
- **24.12.** FC Nals 10 - 14 Uhr
- **31.12.** Krampusverein Sirmian, 10 - 01 Uhr

Die Veranstaltungen in Nals sind auch auf der Website der Gemeinde unter www.nals.eu und in der App „Gem2Go“ einsehbar. In der App kann zudem eine **Push-Benachrichtigung** für Veranstaltungshinweise aktiviert werden („Einstellungen – Benachrichtigungen“).

Gli eventi di Nalles possono essere visualizzati anche sul sito web del Comune all'indirizzo www.nalles.eu e nell'app „Gem2Go“. Nell'app è possibile attivare anche una **notifica push** per le informazioni sugli eventi („Impostazioni – Notifiche“).



Frohe
Weihnachten

Wir bedanken uns für Ihre Treue
und Vertrauen und wünschen
Ihnen und Ihren Liebsten
besinnliche Feiertage.



NEU - Christbäume!

Erhältlich bei Agrarhandlung Pallweber
Schwimmbadstraße 8, Nals